



DIAMOND JUBILEE
ANNUAL REPORT

2011-2012

鑽禧年刊

香港扶幼會

跨越半世紀

緊握每一-TEEN





香港扶幼會

Society of Boys' Centres

會訓 Society's Motto

自尊、自治、自立

Self-respect, Self-discipline, Self-reliance

會歌 Society's Song

$C \frac{4}{4}$

m m s. f | m r r | d. r m r |

我有好身手，生來勤作工

m m l. s | f r r | m. r d r |

我有好頭腦，思想能貫通

s s m d | l. s f r | r s f m |

天生我才必有用，何分聰敏

r m f s r | s s m d | l. s f r |

與平庸，今日我非昨日我

d d t. d | m. r d r | d d r m m r |

精勤不懈自成功，自立自重

m m f s s r | l. l s f m | s. s f m r |

必信必忠同學要友愛，師長要尊崇

m s m f | s l l r | s s l s f m f | m r d r ||

愛我扶幼中心 進德修業樂融融

目錄 Contents

- 3 服務使命
Service Mission
- 4 發展簡史
Organization History
- 5 機構組織
Organization Structure
- 6 法團校董會
Incorporated Management Committee
- 7 主席報告
Chairman's Report
- 10 總幹事的話
General Secretary's Remark
- 11 鑽禧專輯
Diamond Jubilee Album
- 25 鑽禧活動剪影
Diamond Jubilee Activities
- 34 陳葉馮學術及發展基金報告
CCIF Scholarship & Development Fund Reports
- 43 單位報告
Service Units' Reports
- 58 工作小組報告
Task Groups' Reports
- 63 計劃及服務報告
Services & Projects' Reports
- 70 統計資料
Statistics
- 72 服務單位及計劃索引
Directory of Service Units & Projects
- 76 鳴謝
Acknowledgement

服務使命 Service Mission

基本信念

我們尊重個人的獨特性和尊嚴。我們相信人和環境是可以改變，且互為影響。因此，我們致力締造一個和諧、健康的環境，以培養孩子善良的品格和發揮他們獨特的潛能。

我們的服務對象

每個社會都有身處不利環境的孩子，他們在成長中會面對很多的挑戰，引致在家庭、學業和社群中有適應的困難。透過我們專業的服務，使這些孩子重新融入社群，成為一個對社會有責任和有貢獻的人。

專業服務

我們秉持著理解、接納和關懷的態度，本著專業服務的精神來教導孩子，讓他們在充滿愛的環境中成長。

環境介入

我們積極倡議社會人士接納身處不利環境的孩子，努力開拓服務資源，發展不同服務模式，並協助家庭達致其應有的功能。

我們的員工

我們力求一群具使命感、能不斷自省、學習和重視團隊精神的員工。

我們的管理

我們的管理講求創見、重視溝通，全力發展員工的潛能，並鼓勵員工積極參與機構的發展。

Basic Belief

We respect the uniqueness and dignity of every individual. We believe people and environment can be changed and they are mutually influencing each other. We aim to create a harmonious and healthy environment to facilitate the better development of our children.

Service Targets

There are always socially deprived children in disadvantaged environment in the society. These children face more challenges in coping with problems arising from their families, studies and social interactions. We provide professional services to help these children overcome their difficulties and to become responsible citizens.

Professional Services

We deliver our services with an empathetic and accepting attitude, so that the children can grow up in a loving and caring environment.

Environmental Intervention

We advocate the community to accept these socially deprived children and will look for new resources to develop various modes of services to help families to resume their normal functions.

Staff

We work with a strong sense of mission, good team spirit, an open mind to learn and be self-reflective.

Management

Our management emphasizes good communication and welcomes innovation. We aim to develop the potentials of our staff and encourage their active participation in our service development.

發展簡史 Organization History

1952 華則仁醫生、史密夫牧師及感化事務主任樸德慎先生等在上海街創辦兒童習藝社。
The Shanghai Street Children's Centre was founded by Dr. T. J. Hua, the Rev. Smith and Mr. Peterson, Principal Probation Officer of the Government.

1963 上海街兒童習藝社遷往盛德街，易名為扶幼中心。
The Centre moved to Shing Tak Street. The Boys' Centre was established.

1966 接辦救助兒童會辦理之挪威宿舍，成立元洲宿舍。
Norway Hostel was taken over and renamed Un Chau Hostel.

1970 於扶幼中心同址設立扶幼中心學校。
A school was established at the same building as Boys' Centre School.

1974 則仁中心及則仁中心學校落成。
Chak Yan Centre and Chak Yan Centre School commenced operation.
原盛德街的扶幼中心易名為盛德中心，扶幼中心學校則易名為盛德中心學校。
Boys' Centre and Boys' Centre School were renamed Shing Tak Centre and Shing Tak Centre School.
扶幼中心易名為香港扶幼會。
The Society's name changed to Society of Boys' Centres.

1978 許仲繩紀念學校於白田邨成立。
Hui Chung Sing Memorial School was established at Pak Tin Estate.

1983 則仁中心學校中學部建成啟用。
Chak Yan Centre School (Secondary Section) was established and commenced operation.

1988 長康宿舍成立以收容政府感化院出冊之青少年，及後轉收具適應問題之在學青少年。
Cheung Hong Hostel commenced operation. It started as a Hostel for licensees discharged from Government Boys' Homes. Later it changed to help secondary boys with adjustment problems.

1994 元洲宿舍擴充工程完成。
Un Chau Hostel Expansion Project completed.

1997 許仲繩紀念學校遷往長沙灣東沙島街。
Hui Chung Sing Memorial School moved to Pratas Street in Cheung Sha Wan.

2001 滙豐銀行慈善基金捐款於許仲繩紀念學校設立之多元智能學習中心正式啟用。
Multiple-intelligence Learning Centre funded by The Hongkong Bank Foundation commenced operation at Hui Chung Sing Memorial School.
則仁中心學校擴建工程完成。
Chak Yan Centre School Extension Project completed.

2003 元洲宿舍擴充及環境美化工程竣工。
Un Chau Hostel Renovation Project completed.

2004 長康宿舍環境美化工程竣工。
Cheung Hong Hostel Renovation Project completed.

2005 盛德中心及盛德中心學校遷往觀塘利安里新校舍。
Shing Tak Centre and Shing Tak Centre School moved to Lee On Lane new site in Kwun Tong.

2006 則仁中心學校之學校改善工程竣工。
School Improvement Project of Chak Yan Centre School completed.

2008 盛德街舊盛德中心獲滙豐銀行慈善基金撥款重置為「香港扶幼會滙豐銀行慈善基金讀寫發展中心」。
The old Shing Tak Centre at Shing Tak Street was renovated to "SBC Hongkong Bank Foundation Learning Development Centre"; named after a donation by the HongKong Bank Foundation.

執行委員會 Executive Committee



主席 Chairman
石丹理教授
Prof. Daniel Shek, B.B.S., J.P.



副主席 Vice Chairman
徐助雄先生
Mr. Harry Tsui



秘書 Hon. Secretary
黎以菁教授
Prof. Kelly Lai



司庫 Hon. Treasurer
梁楊素珊女士
Mrs. Susan Leung



委員 Member
林德光先生
Mr. Henry Lim



委員 Member
趙惠明先生
Mr. Chiu Wai Ming, B.H.



委員 Member
馮普育女士
Mrs. Pola Lee



委員 Member
邵卓德女士
Mrs. Traute Shaw



委員 Member
Mrs. Kathy Nichols



委員 Member
陳麗歡博士
Dr. Miranda Chan



委員 Member
李國華先生
Mr. Chris Lee



委員 Member
劉永成先生
Mr. Denis Lau



委員 Member
陳錦榮博士
Dr. Philip Chan



委員 Member
孫翠芬博士
Dr. Rachel Sun



顧問 Advisor
馮珩小姐
Ms. Pammy Fung



教育局顧問 EDB Advisor
陳國強先生
Mr. Chan Kwok Keung

扶幼會屬下三校法團校董會 Incorporated Management Committee of the Society's Three Schools

職銜 Title	盛德中心學校 Shing Tak Centre School	則仁中心學校 Chak Yan Centre School	許仲繩紀念學校 Hui Chung Sing Memorial School
辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	石丹理教授 Prof. Daniel Shek, B.B.S., J.P.	趙惠明先生 Mr. Chiu Wai Ming, B.H.	石丹理教授 Prof. Daniel Shek, B.B.S., J.P.
	梁楊素珊女士 Mrs. Susan Leung	陳麗歡博士 Dr. Miranda Chan	趙惠明先生 Mr. Chiu Wai Ming, B.H.
	陳麗歡博士 Dr. Miranda Chan	陳錦榮博士 Dr. Philip Chan	梁楊素珊女士 Mrs. Susan Leung
	孫翠芬博士 Dr. Rachel Sun	孫翠芬博士 Dr. Rachel Sun	陳錦榮博士 Dr. Philip Chan
校監 School Supervisor	林君一先生 Mr. Alex Lam	林君一先生 Mr. Alex Lam	林君一先生 Mr. Alex Lam
校長 Principal	胡忠興校長 Mr. Wu Chung Hing	黃盧碧秀校長 Mrs. Wong Lo Bik Shau	黃仲夫校長 Mr. Wong Chung Fu
教員校董及 替代教員校董 Teacher Manager	馮廣智先生 Mr. Fung Kwong Chi	莫志雄先生 Mr. Mok Chi Hung	張耀文先生 Mr. Cheung Yiu Man
	吳偉雄先生 Mr. Ng Wai Hung	全永華先生 Mr. Chuen Wing Wah	周啟聯先生 Mr. Chow Kai Luen
家長校董及 替代家長校董 Parent Manager	陳婉儀女士 Ms. Chan Yuen Yee	劉秀明女士 Ms. Lau Sau Ming	吳珍雲女士 Ms. Ng Tjin Nyun
	彭遠蓮女士 Ms. Pang Yuen Lin	賴玉珍女士 Ms. Lai Yuk Chun	劉繼英女士 Ms. Lau Kai Ying
獨立校董 Independent Manager	張錦棠先生 Mr. Cheung Kam Tong	李玉強博士 Dr. Li Yuk Keung Daniel	范銘基先生 Mr. Fan Ming Kei Anthony
校友校董 Alumni Manager	-----	-----	陸永成先生 Mr. Luk Wing Sing

扶幼會現有四間院舍及三所群育學校，專門為兒童及青少年提供特殊教育及院舍服務，對象以有情緒及行為問題的兒童及青少年為主。本會屬下服務單位有：

盛德中心、則仁中心、元洲宿舍、長康宿舍、盛德中心學校、則仁中心學校及許仲繩紀念學校。

除直接服務外，本會亦致力於拓展其他相關服務，以回應不斷變化的社會需要及提供適當支援予教育團體及不同機構，服務及計劃包括：專業培訓計劃、讀寫發展服務、主流學校支援服務及小學輔導服務。

本會的同工福利及康樂小組，由各單位代表組成，為同工安排康樂活動及提供對員工福利項目的意見。另本會於二零零九年五月中設立研究及發展小組，透過小組研究訂出不同實務研習活動予員工參與，以提升服務的素質。

The Society runs four residential service centres and three schools for social development, namely: Shing Tak Centre, Chak Yan Centre, Un Chau Hostel, Cheung Hong Hostel, Shing Tak Centre School, Chak Yan Centre School and Hui Chung Sing Memorial School.

Besides direct services, we also provide supporting services to mainstream schools and organizations, our services and projects include:

Professional Development Project, Learning Development Service, Mainstream School Supporting Service and Primary School Counseling Service.

The Staff Morale, Welfare & Recreation Group consists of representatives of our service units. The members organize activities for staff throughout the year and represented their colleagues on staff welfare affairs. The Society set up a "Research & Development Team" in mid-May 2009, the team provides different trainings for colleagues. These programs are tailor-made to enrich our staff knowledge, so that the staffs learn more and to strive for the spirit of providing a best service for our children.

主席報告 Chairman's Report



主席石丹理教授(中)代表執行委員會接受員工致送的感謝咭以感謝委員會對員工的關懷。
Prof. Daniel Shek, Chairman of the Executive Committee (the middle) received a Thank You Card from Staff Representatives expressing their gratitude to the Executive Committee's care.

我們去年年報開首寫道「二零一一年是不平凡的一年…福島第一核電站的洩漏善後仍在進行，而日後的影響亦暫時難以估計。」今年我們只要稍為更改數字，便亦可以形容現時社會情況。「二零一二年是不平凡的一年…特首選舉的後遺症仍在進行，而日後的影響亦暫時難以估計。」

「從今之後沒有梁營，沒有唐營，只有香港營」的說話言猶在耳，新的管治團隊亦只正式宣誓就任十二天，便出現了第一位政治任命的局長(據聞)因二十六年前的不當行為而辭職！香港會往何處去？而去的過程又會怎樣固然值得深思，繼續在傷口抹鹽抑或讓時間將之治癒亦必然影響社會的安定。

跟往年一樣，相對比較平靜的社會服務界而言教育方面仍有不少爭議，通識教育評核準則之外最近又有國民教育課程的爭議。新學制下以往的中七已不存在，加上其他種種因素將有近千中學教席不保。但另一方面我們亦不能忘記回歸十五年來教育的經常開支已從一九九七年的四百五十億增加至去年的六百億，增幅超過三成；投入了這超過百分之三十的增幅，我們的教育在過去十五年來改善了的又是什麼？新的中學文憑試今年出爐，會內超過八成中六同學均出席應考，我祝願這些同學經過多年努力後能在已有基礎上繼續力爭上游。

Last year we began our report by saying "2011 is an unusual year the Fukushima Daiichi Power Plant's aftermath is still to be controlled and the effect unknown". This year we may simply replace a few words to describe our society in general; that "2012 is an unusual year the SAR Chief Executive election's aftermath is still to be controlled and the effect unknown".

With the "there will be no Leung camp, there will be no Tang camp but only the Hong Kong camp" still lingers in the air and 12 days into the new reign, we saw the first resign of a government bureau Secretary because, allegedly, of some misdeed 26 years ago (!). To where will our society go and how it goes deserve our concern. Will more salt be put in the wound or can time heal affects the stability of our society.

Similar to last year, we see that education field seems to be little more turbulent than social welfare. Besides the controversial Liberal Study assessment comes also the introduction of the National Education Curriculum; local schools also see the fade out of the previous F.7 which means, numerically speaking and with other reasons added, a deduction of around 1000 teaching jobs in the field. On the other hand, one must also realize that last year's recurrent education expenditure stood at \$60 billion, an increase of more than 30% compared to 1997 \$45 billion. How good or what significant improvement have been achieved during these 15 years, with that more than 30% increase? The Diploma of Secondary Education had its first examination and we were glad to learn that more



頒發獎項予優異生。
Presenting award to the student.

今年是扶幼會鑽禧紀念，年初我們安排了二百多位同學及同事往廣州交流學習。除了到著名的黃花崗外，同學亦參觀了這中國現代化城市的不同面貌。我們亦正籌備在明年二零一三年一月，舉辦一個包涵不同華人社會的研討會，邀請北京、廣州、成都與及澳門等地區的同行到訪香港，此外亦會有台灣及星加坡的同行與我們分享他們的成就。我相信這是一個有意義的學習機會，並希望藉此推動不同地區華人社會的相關服務。

扶幼會為兩所澳門青少年院舍提供的顧問服務已於年內展開，經過半年左右努力，反應十分正面。我們亦深信教、學的確能幫助彼此成長。除了前往及接待澳門的行家外，我們還有北至哈爾濱，南至深圳，西至成都，東至台中等不同地方的老師及社工到訪。香港不同大專院校及主流學校同事要求參觀扶幼會各單位的亦為數不少，我十分感謝眾多接待及安排有關訪問的同事。由教育局提出為期一年半的「校本中文支援計劃」亦從今年四月開始。我會的教育心理學家及則仁中心學校兩位資深中文科老師開始為八所主流中學的同事提供幫助中文讀寫困難學生的教師培訓及校本支援。此外優質教育基金亦從歷年的有關資助中選出十份「產品」並將之電子化供全球華人社區使用，扶幼會很榮幸有兩項課程入選。

執行委員會從二零一一年開始實行輪休制度。任何委員在六年中會從投票委員轉為一年無投票權的顧問，一年輪休之後委員亦可選繼續留任顧問或擔任委員，我們相信藉此能讓委員適當輪休與及充分體現企業管治精神。

適合的人材是任何組織的資產，本會研究及發展小組在過去一年延續了「管理人員領導發展計劃」，讓十三位中層管理同事在較高級職員

than 80% of our S.6 students had sat for it. I wish our S.6 students every success and that they can build up their future upon these years of hard work.

2012 is the Diamond Jubilee of our Society and 200 of our boys went to Guangzhou in early 2012 to visit the famous Huang Hua Gang, besides seeing also the new faces of this modern city of China. A conference with speakers from major Chinese cities including Beijing, Guangzhou, Chengdu and the nearby Macau, as well as Taiwan and Singapore is being organized for early 2013. We believe this will be a good opportunity to share the experience among practitioners of these communities.

The consultant service for two residential homes in Macau has started in 2012 and the progress has been positive, that we are able to share our experience with Chinese community like Macau will help to consolidate service of our own. Besides going to Macau we have also received social workers and teachers from faraway northern Harbin to nearby Shenzhen and Chengdu from the west as well as Taichung from our east, not to say also those from local tertiary training institutions and mainstream schools. I thank all staffs who help promoting the service of our Society. An 18 months Services of Specific Learning Difficulties Advisory Support, proposed by the Education Bureau started in April this year. Our educational psychologist and two experienced Chinese teachers from Chak Yan Centre School started to provide teacher trainings and school-based support for 8 mainstream schools to help their dyslexic students learning the Chinese Language. I am also glad to report that two of our Quality Education Fund projects had been converted into electronic version by the Fund (altogether 10 projects) for use by Chinese communities throughout the world.

The Society has started its gap year rotation for our Executive Committee members since 2011. Under this arrangement a committee member changes from voting member once every 6 years to be non-voting advisor for one year, after which s/he may choose to stay on as advisor or resume committee membership. We believe this is a step in line with good corporate governance which can provide a refreshing break for our long serving members.

With the belief that suitable manpower is the most important asset for any organization, the Research & Development Team (RD Team) of the Society started an extension of the Executive Leadership Development Program (ELDP) with workshops on changing management, managing supervision and job shadowing for 13 middle level management staffs. The feedback from the participants was good. The team has also organized two visits to Macau and Shenzhen, joined by altogether 50 staffs from our welfare units. The delegations visited six agencies on childcare residential services, youth work and school social work in these two cities. The team is also compiling,

支援及帶引下體會管理的要求，課題包括轉變管理、督導管理與及「影子」計劃，參與者都反映這培訓十分有意義。研究小組亦協助組織了共五十位社會服務單位同事到深圳及澳門兩地的社會服務單位參觀訪問，探望了兩地共六個青少年住宿、青少年服務及學校社會工作等單位。小組正與員工代表共同參與編定個案工作指引及更新「新入職員工手冊」。小組亦成功協調十八位社工同事共十七萬三千五百元的社會服務發展基金進修資助申請。我們相信上述種種安排都能有助同事發展與及為機構長遠發展儲備人材。

則仁中心學校小學部足球隊再一次奪得九龍西區小學校際足球冠軍，我必須感謝訓練的老師及社工，因為在全校十班而每班最多只有十五人這樣「兵員不足」的劣勢下，同事及同學仍有此傑出表現在令人敬佩。

今年我會有一學校收生情況較遜以往，原因固然可能很多，但我感謝校長及有關職員都承諾會致力改善，正如二零一二年倫敦奧委會籌備委員會主席，前長跑金牌得主高爾所言：「在任何困難中都會有機會，切勿讓危機平白浪費。」我希望學校以至全會同事都能從收生不足這『危』中找到『機』會，我們亦一定要有信心及能力將困難變成機會方能不斷成長。

陳葉馮會計師事務所有限公司繼續支持我們的工作，他們的慷慨捐助令我們的同學有機會走出課室，中心及學校亦充分利用陳葉馮學術及發展基金為同學舉辦不同的參觀學習活動，詳情刊列於有關專欄中。

過去一年在管理層審慎理財及同事多走一步的努力下，各社會服務部單位仍畧有盈餘並能繼續於一月份發放深受同事歡迎的「責任及表現獎勵」津貼與及在三月份發放特別生活補貼。今年委員會嘗試以反比例形式發放特別生活補貼，按政府薪級點二十二點以下者所獲較多，薪級點二十二點至三十三點者則較少，同工都十分支持這安排。

最後，我衷心感謝各委員及顧問的熱心參與，假若沒有你們支持，我們亦難有這成功的一年。



主席石丹理教授於學校畢業禮上致詞。
Prof. Daniel Shek speaking at the graduation ceremony.

with staff representatives, a casework handbook and the revision of the orientation guidebook for all staffs. RD team has also successfully coordinated the approval of \$173,500 for 18 welfare staffs for their job-related training under the Social Welfare Development fund. We believe that all these efforts will help develop our colleagues' talent and are a meaningful human resource investment in the long run.

The soccer team of CYCS primary section has again won the championship of the West Kowloon Inter-school competition; I must thank all the training staffs because CYCS primary is a school with only 10 classes, that each class has at most 15 students, the choice for our coaches is so small and yet the performance so outstanding.

During the year we saw that one of our schools had very low enrolment, the reason(s) might be many folds and I am glad that the principal and responsible staffs also shared our concern. Mr. Sebastian Coe KBE, former long distance gold medalist and Chairman of the London Organizing Committee for the Olympic Games said that "In every time of adversity lies opportunities, never let a good crisis go to waste". Everyone in the school, in fact the whole Society, should look for opportunity amidst the low enrolment and if, and only if, we can turn this adversity into an opportunity, we can press on.

The Chan Ip & Fung CPA Limited continued their support for our boys, with their generous donations our boys could go and learn beyond the classrooms. This year our Centers and Schools have arranged various study trips, you may refer to the special column under the CCIF Scholarship & Development Fund for details.

With prudent financial management and effective extra effort by all colleagues, we were able to continue the most welcomed Performance & Responsibility Recognition Scheme (PRRS) and the Special Living Subsidy (SLS) for our social service staffs in January 2012 and March 2012 respectively. This year the Committee arranged the SLS in an inverse proportion manner so that those remunerated between MPS Pt. 0 to MPS Pt. 22 get more while those between MPS Pt. 22 to MPS Pt. 33 get lesser. This arrangement was supported by all our colleagues.

Last but not least, I have to thank all Committee Members and our advisors for their commitment and dedication, without which we cannot be able to have such a successful year.

總幹事的話

General Secretary's Remark

飲茶粵海未能忘，索句渝州葉正黃，三十一年還舊國，落花時節讀華章。
牢騷太盛防腸斷，風物長宜放眼量，莫道昆明池水淺，觀魚更勝富春江。

《和柳亞子先生》 毛澤東 一九四九年四月

九月初執筆之時社會上討論德育及國民教育（下稱德國教）的爭議沸沸揚揚，相信到本文付印甚至面世後仍會繼續。反對推行者所表達的除對推行德育及國民教育獨立成科之外可能更是對政府資助的「中國模式」手冊其中的內容及引伸存有極大疑慮。我們的教育局長亦（大意）說過「中國模式專題教學手冊」部分內容有所偏頗，這點相信是德國教爭議上大多數人的唯一共通點！

世界上很多國家都有國民教育或類似活動的推行，當中或有不以國民教育命名，不獨立成科而將內容放在不同科目或日常活動安排例如學習本國偉人事跡，服義務役甚或兵役等。是否獨立成科或以什麼方式推行自然可有不同意見，會否演變成如部份反對者所擔心的課堂政治表態亦應小心防範。市民及傳媒難以接受的是由政府資助的中國模式專題教學手冊內的觀點意見明顯與一般香港市民，起碼現時對國家的觀點與意見有顯著差異，加上簡單結論進而產生「洗腦」之說。個人認為德國教更大的討論應聚焦於此學科本身所倡議的“培養學生獨立思考，明辨是非，價值判斷”等目的，若真的要貫徹此等價值的話，以上手冊所提供的部分內容很可能只會淪為「炮灰」。因為開展「當代國情」環節不能單純歌功頌德而更應著重理性批判及反思，讓學校有足夠的專業空間，以例如博學之、審問之、慎思之、明辨之的態度又或中共八大元老，領導排名僅次於鄧小平的陳雲“不惟上、不惟書、只惟實”的名句作為規矩方圓去剖析有爭議部分，實事求是，引導學生認識中國開放改革三十多年在科學、民生、經濟、外交的成就及十多億人民生活普遍獲得改善這事實，又或進一步了解中國在聯合國維持和平及人道救援的參與，又或這十三多億人的古老國家如何數十年間自有統計資料以來從一個糧食輸入國變成糧食輸出國等等具體成就；但同時更要關注及了解為何國家會普遍衍生了道德風氣淪喪、官僚瀆職、貪污腐化等等國家主席、國務院總理及官方部門、官方媒體也多次提及的問題，才可以說培養學生思考能力，研判是非價值，說什麼團結、進步、無私執政集團之類的話，老實說幫倒忙的機會多於一切。

筆者衷心希望各方平心靜氣，如文首毛澤東（唱）和柳亞子先生般，鼓勵他放開胸襟，積極向前。香港（其實任何地區）在全球化及與中國密不可分的社會、經濟、政治趨勢下，下一代要會面對的當然不只是香港這小地方而是亞洲而至世界的江河大海，缺乏應有的國家民族認識，甚而蓄意將香港與中國切割對立只會做成不可挽回的矛盾，長此以降香港及其下一代輕者會變成迷失自我，重者在世界潮流中被孤立一隅的無根一族/市。香港與中國關係可以如何定位有興趣者可參閱新加坡「國父」李光耀先生的著作，相信可能會更有所啟發。希望大家能像上引七律般從更多不同角度比較昆明湖及富春江，不要單看表面，也不應局限於目前，國民教育廣義而言是應有之義，事實上在不同科目如以往的社會（很久的事了！）、公民教育、德育、通識甚而歷史中均可包括，是否獨立成科抑或在合適科目及活動中強化固然是其中之一種做法，但培養下一代相關意識亦是最正常及需要不過的事。如政府及支持者所言，若下一代沒有正確社會、國家觀念，無論如何亦不是好事。

去年我們曾希望社會服務單位在經歷十年以上整筆撥款的調整及經濟壓力得以平穩後可嘗試在專業水平上繼續發展，過去一年我會的研究及發展小組及單位代表一起促成多項訓練及課程（詳見有關專項報告），正是我們在這方面的努力，我們會繼續這步伐，讓社會服務單位員工在享有一個經濟上較合理的薪酬安排之餘也將多年來在資源運用上上下一心，和衷共濟的良好管理繼續下去。

扶幼會經過一個甲子，今年適逢六十週年慶典，明年一月將邀請各地主要華人社會學者及同業聚首香江，交流兒童照顧、學習支援及回歸主流等課題，這是一個難得的機會，雖然所邀請者來自不同地區、國家而且主要也是服務華人社區，但基於社會因素，歷史演變，專業發展階段等差異，相信一定可以彼此借鑒，有所得益，為有特殊教育及住宿需要的華人下一代作學理及實務經驗上的統整，互相學習、共同進步，也讓扶幼會能承傳前人的努力成果，繼續邁向下一個六十年。

鑽禧專輯

Diamond Jubilee Album



1952-2012





廿三旅童軍三週年旅慶。



兒童習藝社建於九龍上海街。

1952-1962



兒童習藝社於一九五二年成立，兼收男女生。

兒童習藝社年代

華則仁醫生在一次九龍扶輪會「少年犯罪」專題演講中，聽到感化事務主任樸德慎先生 (Mr. Peterson) 誠懇的講座，念昔日自己年幼頑皮、流連街頭，幸得二哥教誨，不至誤入歧途，故深受感動，建議與史密夫牧師 (Rev. Smith)，李卓權會計師籌辦「日社」解決兒童問題。後獲政府臨時撥出上海街三百四十五號作「日社」新址，而華醫生個人捐出二萬元作建築費，幾經艱辛，終在一九五二年十二月創辦兒童習藝社。



工藝課可習一技傍身。

兒童習藝社為一座簡陋平房，最高時期收容男女生達一百三十名，宿位四十。當時共有四位導師，其中一位為後來盛德中心院長何國榮先生，當時導師需兼當教師職責，其中兩位更須長期留宿。另外尚有五位工藝導師，負責職業訓練，科目有縫紉、木工、竹工等，希望社童能習一技謀生。社童晚上有自修時間，亦有義工舉辦小組活動訓練，當時有名將李平先生充當義務乒乓球教練。曾有一段流行性感冒虐肆時期，社童無法獲得及時診治，華醫生就每晚從診所下班後，再到兒童習藝社為社童診病。

當時九成社童為受感化令轉介，故兒童習藝社四任社長，麥永康先生、張景新先生、徐澤霖先生及陳宏森先生皆為感化事務主任，直至一九六三年扶幼中心成立。



本會創辦人華則仁醫生。

創辦人 華則仁生平



華醫生及兒童習藝社第二任社長張景新先生。



華醫生及華夫人經常探訪中心學生。

扶幼會創辦人華則仁醫生，一九零一年生於天津，為天津望族著名書法家華世奎後代。一九零零年義和團戰亂華父景綬君兵荒中病逝，母李志堅夫人帶著兩子一女逃離家園時產下這位遺腹子，小名鳳彩。華稍長欲取名澤人，後以謙遜理由以則仁字之。華醫生長兄長姊早已輟學，而二兄鳳翔自幼聰敏，考取清華大學留美學位，入讀麻省理工；華醫生少時在南開攻讀，與周恩來總理同年同校畢業。由於侍親至孝，某下雪回家途中，念及母親纏小腳多病，故立志讀醫。畢業後聽取二兄意見，在河北省教育廳投考香港大學；由於學額祇得一名，列備取生，後因取錄者放棄而後補取錄。

華醫生初到香港不諳粵語，又舉目無親，身高六尺，平常身披藍色長袍，沉默寡言，因此有「長袍大傻」(Long gown fool) 綽號。一九二七年醫科畢業，一九四零年任廣華醫院院長。其間除繁重醫院事務外，還熱心難民營義務工作。一九四一年冬香港淪陷，華醫生在極度困難下維持醫院運作，因而被日人拘禁集中營，釋放後仍以堅剛愛國精神為苦難同胞治病。一九四八年政府為表揚華醫生戰時英勇行為，頒授 O.B.E. 榮銜。

一九六八年香港大學頒以榮譽博士學位，頒獎演詞提及：「我們這位校友如不是有堅毅不屈的精神，絕不能衝破一切艱辛，有今日的成就。他廿多年的服務獻給最需要他的人——貧苦大眾。他是防癆會和九龍扶輪社創辦人之一，如果你想見到他那慈祥的微笑，祇須提起他創辦的扶幼中心。」

1963-1973



港督戴麟趾爵士關注教育。



林大庸先生及華則仁醫生為籌款畫展剪綵。



林德光校監：扶幼中心可照顧更多孩子了。

扶幼中心年代

兒童習藝社根基漸固，政府亦感到應由志願人士自行管理，感化事務主任不再在執行委員會任當然主席，除華則仁醫生、樸德慎先生、史密夫牧師外，其他人士計有譚紉就太平紳士、陳瑞顯太平紳士、陳志忠法官、貝伯先生、林德光先生等陸續加入本會執行委員會。

由於裁判司和感化官對兒童藝社的努力充滿信心，交予管教的兒童與日俱增，兒童習藝社空間已不敷應用，故籌辦新中心的計劃隨即展開。

一九六零年十月華醫生舉辦畫展及進行義賣，所得悉數捐出，其中四萬多元作為扶幼中心之用，餘款留予日後之中心。及後，得政府撥出盛德街地段，又蒙馬會慷慨捐助巨款，一九六三年盛德街新中心投入使用，兒童習藝社易名扶幼中心。

一九六六年經社會福利署推薦，接辦原由英聯邦救助兒童基金主辦收容街童之挪威宿舍，易名元洲宿舍。

一九七零年扶幼中心學校成立，開辦小三至小六級別特殊教育，部份畢業生因經濟困難未能升學，由當時校監林德光先生提供資助，繼續深造。

同工感受



孩子神氣活現。



得到照顧展現童真笑臉。

話說當年……我要負責教中、數、社、科及健等科目，每週要將各科相關的內容串連成為單元。上課時，根本沒有科目的區分，坊間更沒有作業、工作紙可以配合，所以每一單元的作業、工作紙也需要由教師一紙一筆的自行編寫，所以我們的教學活動有自己的課程、自己的作業及自己的工作紙。教學方法更是多姿多采，每個單元差不多也要帶學生出外活動，例如教到香港的碼頭，便會帶學生往海運大廈；教到魚類蔬菜的時候，便帶學生往街市，實地體驗，更會記下魚價、菜價，回校後再配合數學科，教授數學知識。四年級的活動教學是分上、下午兩班，我與另外一位同事，每時每刻都在編課程，做教具，真可說是做得不亦樂乎。因為要學生從活動中學習，師生間的接觸甚為緊密，所以老師與學生感情也非常濃厚。我現在回味起來，仍覺老師教得開心，學生學得愉快。

盛德中心學校前校長
陳燕雲



小心！不要接錯線！



縫紉，男生亦有一手！

舊生感受

想我在一九七一年便在這大家庭生活，在老師導師和中心各級員工悉心照顧及關心教導下，使我在這小社會內學到做人的道理。

轉眼三年多中心的生活我便完成小學課程。在一九七四年我很有信心地離開這個大家庭到外面大社會學習及生活。

很幸運憑著誠和信在這大社會努力多年，現也得到工作安定及家庭生活愉快，想也是對中心最好的回報是嗎？

我深信當年我母親把我這個小羔羊送到「扶幼中心」做法是全對的。我已離開中心二十八年了，但我也時常回來探望我以前的老師們。

盛德中心及學校舊生
溫志強

同工感受

在七十年代，由於入職前教師是沒經過特殊教育訓練，因此職內的學習是重要的。盛德中心（前扶幼中心）及則仁中心的院長社工及社主任都很博學多才，兼備愛心。他們要求學生律己守規，也予他們機會改過，平時卻十分疼愛他們，我經常都用空堂向他們請教管理學生之道，通過他們提供學生的個人資料，確能在課堂內更懂欣賞同學，和協助他們克服困難。

許仲繩紀念學校前校長
周陸瑩珮



在舊盛德中心天台進行的童軍活動。



齊齊動手栽植樹苗。



陳瑞顯先生代表扶幼會致謝詞。



李春融先生參與籌建則仁中心。



港督麥理浩爵士主持則仁中心開幕。



何國榮院長(左)、張震邦總幹事(右)。

扶幼會七十年代已有踏板車。



1974-1984

香港扶幼會年代

一九七三年三月九日則仁中心由簡悅強爵士主持奠基，則仁中心於一九七四年八月落成，則仁中心學校亦於同年九月開課，開辦小三至小六級別特殊教育，十月廿八日由港督麥理浩爵士主持揭幕禮。原盛德街的扶幼中心易名盛德中心，扶幼中心學校則易名盛德中心學校，機構亦易名香港扶幼會。

一九七八年蒙教育署委託在白田邨開辦一所小三至中三級別學校，為感謝許仲繩夫人於開辦學校時慷慨捐款三十萬元，遂以許仲繩紀念學校命名以茲紀念，一九八一年許仲繩夫人再捐款十萬元作為學校發展用途。許仲繩夫人身故後遺產執行人於二零零五年依夫人遺願再捐贈港幣一百萬元予許仲繩紀念學校。

一九八三年則仁中心學校擴建工程完成，增設中一至中三學額一百零五個。



一九七七年主席楊少初先生於本會銀禧禮致詞。



童軍志氣昂。



一九七八年羅弼時爵士於許仲繩紀念學校開幕致詞。



影帝黃秋生先生於畢業禮作嘉賓。

1985-1995



黎以菁醫生為扶幼會及教協主持公開講座。

轉變的年代

一九八八年應社會福利署委託，在青衣設立專為出冊受感化青年提供院護服務的中途宿舍。籌備之初，遭居民激烈反對，幸獲社會人士支持，傳媒亦欣賞扶幼會多年來的努力，倡議給予青少年自新機會。長康宿舍終在同年四月十一日投入服務，近年居民認識到舍員及宿舍工作後，誤解漸漸消除，而舍員亦一直參與區內服務，得到社區接納。

一九九一年因應出冊青年舍員使用率偏低，長康宿舍服務對象改為需住宿舍的在學青少年。

一九九三年一月社會福利署在兒童院護服務機構推行「標準成本津助制度」。

由於元洲宿舍四十個宿位實不足應付需求，經多次爭取後，配合擴建改裝工程，一九九四年宿位增加至六十個，解決輪候需求。



乘風航鍛鍊膽色。



扶幼會童軍參加國內交流。



(左起)馮普育女士、蔡華端儀女士、主席石丹理教授及則仁中心前院長陳振權先生。



則仁中心學校前校長吳淑櫻女士與天真爛漫的學生。



服務三十三年的張震邦總幹事於一九九六年榮休。



一九九八年與北京市海澱寄讀學校建立成為友好學校。



黃龍德太平紳士(左一)為則仁中心學校擴建工程平頂禮嘉賓。



北京市海澱寄讀學校劉錦春校長(中)及本會委員石丹理教授(右)主持一九九九年扶幼會培訓



少年兵團鍛鍊意志。

1996-2006

轉危為機

一九九七年一月許仲繩紀念學校搬入長沙灣東沙島街新修葺之校舍，並於二月正式使用。沿用多年適應有困難特殊學校之稱謂，按九年教育檢討報告書之建議改為「群育學校」。

一九九九年獲優質教育基金撥款一百四十六萬元發展「個人及社化發展課程」。

二零零零年以試驗形式舉辦「恩教樂——子女管教培訓計劃」，反應甚佳，可見家長對子女管教知識的訴求。同年九月則仁中心學校中學部加建一層工程完竣，工程獲賽馬會慈善信託基金及華人永遠墳場管理委員會撥款捐助。



成員與校長陳鴻基神父(前排右三)合照。



會長頒發長期服務獎予三位執行委員。



艾爾敦先生主持許仲繩紀念學校多元智能學習中心動土儀式。

二零零一年社會服務機構面對資源增值及整筆撥款計劃，扶幼會亦面對衝擊。機構雖面對隨之而來的壓力，但亦帶來拓展服務的空間。為讓同工的專長得以進一步發展，另方面各界對專業培訓的需求日益增加，「專業培訓計劃」就在這情況下成立，此計劃一方面可將同工專長與外間人士分享，另一方面亦讓參與同工拓展服務經驗。



香港上海滙豐銀行主席艾爾敦先生將捐款支票交予本會主席石丹理教授。

二零零一年三月十二日獲滙豐銀行慈善基金捐助四百多萬元於許仲繩紀念學校建設的「多元智能教學觀摩中心」由滙豐銀行總經理柯清輝先生主持揭幕典禮，讓學生有更理想的學習空間，而其他團體及學校亦可借用作培訓用途。

二零零一年則仁中心學校擴建工程完成。四月獲香港賽馬會慈善基金捐贈校車。六月獲優質教育基金撥款設立的「多媒體學習中心」落成啟用。

同年六月優質教育基金撥款一百五十多萬推行「校本家長教育計劃」，計劃為期兩年，繼續推廣家庭教育。



本會台灣教育考察團獲行政院大陸委員會副局長蕭澤振先生接待。



上海市盧灣區教育局彭戴登愉副局長（左一）、上海市新暉中學朱震寰校長（右一）及徐助雄主席合照（左二）。

二零零二年成立「研究及發展小組」旨在推動同工專業發展，建構共同研習文化，促使服務與時並進，持續進展。全港小學推行「全方位小學輔導服務」，扶幼會亦參與其中，進一步落實及早介入學生問題的理念。此外，亦設立「學習發展計劃」為讀寫障礙的學童提供適切服務。



香港大學社會工作及社會行政學系陳高凌博士講解表現管理。



吳國輝律師講解索償事件需注意的事項。



執行委員 譚紉就女士

敬愛的譚紉就女士熱心教育，自一九六二年扶幼中心年代已擔任本會執行委員，關懷孩子外，對會務勞心勞力，風雨無間，直至一九九八年，九十高齡始放下這三十六年的服務。此後，仍予捐獻，與扶幼會情誼，難以言表。

譚女士廣東新會人，生於一九零八年，先祖國恩公為清末進士，歷任縣府行政，並為書法家。譚女士畢業於燕京大學社會系，著作有「中國離婚的研究」，除歷任本會委員，尚為基督教女青少年會名譽會長，真光書院校監及校董，燕京大學香港校友會會長，新亞學院講師和淘化大同公司董事。香港政府為表建樹，委任為太平紳士。

二零零二年九月十二日扶幼會良師譚紉就女士安息主懷，譚女士處事嚴謹認真、對教育堅持執著，令人難以忘記，永遠懷念！



譚女士在畢業禮勉勵學生。



譚女士一生致力教育事業。



譚女士九十高齡才放下扶幼會工作，委員會歡送致謝。



楊鐵樑會長、馮伯欣先生及歐黃惠賢女士為盛德中心及學校主持揭幕儀式。

二零零三年三月元洲宿舍利用整筆撥款將宿舍重新裝修，改善環境。裝修完成後，員工、舍友及家長都極之雀躍，能在元洲街舊區中為舍友建設小小的園林佈置，實在令人身心舒暢、喜出望外。元洲宿舍的入宿率亦顯著提高。

同年七月本會成功向優質教育基金申請一百二十萬元，利用兩年時間完成一套專為讀寫障礙學童而設的中國語文科課程，為本會及外間學童提升認讀能力。

二零零四年六月長康宿舍完成裝修竣工。同年本會榮幸成為香港少數獲五常法協會成功全面認證的社會服務及教育機構。

二零零五年八月下旬盛德中心及盛德中心學校籌備多年的搬遷工程終於完成，正式遷往觀塘利安新址運作，透過優化服務，大大改善宿生居住及學習環境。隨著盛德中心遷離舊址，本會向社會福利署申請繼續使用該址作為「讀寫發展計劃」的延續。



讀寫發展計劃工作小組會議。



訓練服務針對學生需要而度身訂造。



楊鐵樑會長為長康宿舍重修竣工典禮揭幕。



本會符合五常法標準並成為註冊機構。



則仁中心學校校友黃秋生先生為聯校畢業禮作主禮嘉賓。



徐助雄先生為元洲宿舍竣工揭幕。



四位主禮嘉賓 (右起) 本會主席石丹理教授、香港上海匯豐銀行主席鄭海泉先生、區佩兒小姐及徐助雄先生一同進行揭幕儀式。



「澳門院舍顧問服務」簽署合約後合照。

2007-2012

與時並進



Teen 賦成員參與過不少大型演出。

二零零六年九月則仁中心學校之校舍改善工程竣工，新翼樓高四層，設有禮堂、圖書館、電腦室及多個教室，以舒緩課室不敷應用之問題。同年亦獲香港賽馬會資助，為期五年的讀寫障礙支援計劃－「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」。致力為全港主流中學有讀寫困難的初中學生編寫合適的中文輔助教材，以助提升其讀寫能力。



二零零七年於盛德中心學校實行先導計劃，開辦中四課程，更為中四同學提供具彈性的課後支援服務，協助他們適應高中課程。

二零零八年盛德中心舊址獲匯豐銀行慈善基金撥款三百七十多萬改建為「香港扶幼會匯豐銀行慈善基金讀寫發展中心」。為讀寫發展服務提供一個完善的服務基地。

於同年本會各校成立「法團校董會」以優化各校之教育工作。

二零零九年各校開始成立高中班級，報讀人數較預期理想，甚至出現後補現象。校長老師積極籌備新高中教學工作，參與培訓及交流活動，以迎接新學制帶來的挑戰。

另一方面，在該年四月勞工及福利局社區投資共享基金再度撥款資助推展「TEEN 賦演藝工作室」計劃，為青少年設立一個發展演藝才能的創意平台，由演藝專業人士及商業團體跨界別合作，組織及創造不同演出及實踐機會，提升青少年個人知識及技能，將興趣發揮成事業。



喜閱寫意：賽馬會讀寫支持計劃。
Read & Write: A Jockey Club Learning Support Network.

二零一一年十二月專業培訓計劃獲澳門特區政府社工局之邀請，為兩所院舍：望廈青年之家及恩慈院兒童之家，提供為期一年之顧問服務暨技術支援。

二零一二年四月應教育局邀請為八間主流中學提供十八個月的「校本中文支援計劃」予各校老師提供培訓、觀課及到校共同備課等支援服務。



香港扶幼會匯豐銀行慈善基金讀寫發展中心。

適逢六十周年會慶，本會執行委員會委員陳麗歡博士特地前往探訪本會創辦人華則仁醫生的女兒華端儀女士、本會資深委員李馮普育女士及趙惠明先生，訪談有關華醫生及本會的往事。



陳麗歡博士 (前排右一) 與委員頒贈榮休紀念品予會計主任謝紹光先生 (後左四)

華端儀女士訪談

華端儀女士回憶二次大戰結束香港重光後，其父華則仁醫生有見街頭不少兒童流離浪蕩，無所事事終日，覺得長此以往亦非良策，對此等缺乏家庭照顧的兒童，父親便興起了幫助他們的念頭。華女士仍記得其父當時日間行醫，工作非常繁忙，但仍聯絡友人樸德慎感化官及史密夫牧師與其他志同道合的朋友，籌備成立上海街兒童習藝所。習藝所位於上海街現今俗稱「紅屋」，即前水務署抽水站工程師辦公室的歷史建築附近，開辦興趣班吸引兒童，並授以謀生技能如縫紉、木工等。

華女士細說其父是遺腹子故排行最小，家中另有二兄壹姊都是由母親撫育成人。及長，其父見祖母深受長期病患所困，接受二哥意見，決志攻讀醫科並於河北省考獲獎學金進入香港大學醫學院，於一九二七年在港大醫學院畢業後，華醫生曾返回天津並在唐山小樓醫院開展醫務生涯，兩年後出任院長。華女士說父親事母至孝，祖母在時不肯出遠門，他自己亦受祖母熏陶，其子女均受洗信主，華女士記得父親二戰前曾分別擔任廣華及荔枝角醫院院長之職。一九四一年聖誕香港淪陷，在日本佔領香港初期，華醫生除繼續維持醫院運作外，亦為難民營有需要市民提供義務治病服務，為此曾被日兵拘捕囚禁了接近廿天，華女士還記得父親獲釋之後將他們一家大小遷居於坪州，當時一個頗為偏僻的離島，她還記得自己在坪州的各項生活點滴。於隨後三年多日本佔領期間華醫生繼續為同胞服務。戰後英國政府為感謝華醫生戰時對社會服務貢獻，頒授 OBE 勳銜。



華端儀女士八十大壽晚宴上。

李馮普育女士訪談

本會資深委員李馮普育女士訪談中她提及認識華則仁醫生多年的往事；事母至孝的華醫生於二次大戰後有見本港不少兒童流離失所，亦有來自破碎家庭的兒童沒有機會接受適當訓練及教育，憐憫關懷之情油然而生，遂以此為己任與史密夫牧師及李卓權會計師等籌辦「日社」，後更獲政府撥出上海街三百四十五號為會址成立專責組織以便照顧兒童，華醫生個人更捐出港幣二萬元作建築開支並於一九五二年正式創立上海街兒童習藝所，為有需要兒童提供蔭庇並輔以教育及技能訓練。



李馮普育女士(中)於周年大會上的照片。

兒童習藝所成立之初有委員逾十人，委員們通常每月會面一次商討照顧兒童事宜。往後隨著服務卓有聲譽，政府陸續批准本會開辦盛德中心、則仁中心、元州宿舍及各中心學校及許仲繩紀念學校等。

李太回憶到華醫生及當時委員除希望中心提供物質照顧外亦重視培養兒童關懷、無私、分享、合作等至今仍然歷久而常新的價值。華醫生及委員十分重視社會轉變帶來的需要且積極回應。由華醫生年代開始已明白到兒童問題的根源來自家庭，故如何協助家庭發揮其功能亦向為所重，本會近年亦秉承此原則有所發展。



趙惠明先生於畢業禮上頒獎予畢業生。

趙惠明先生訪談

趙先生回憶道他最初是代表教育署出席扶幼會執行委員會，與各委員一直合作愉快。及後他退休離開政府出任紅十字會特殊學校校長，委員會便邀請他留任委員，轉眼至今差不多三十年，他還記得當時的主席是史提芬遜 (Mr. Joseph Stevenson) 先生。

趙先生覺得過去十多年來扶幼會在開展新服務方面有很多嘗試，他特別欣賞同工運用多元智能概念幫助有需要的同學，並在二零零一年三月得到滙豐銀行慈善基金資助成立多元智能訓練中心。此外由優質教育基金資助的個人社會化課程推出後更獲差不多全港學校索取，經多次補充印刷方能滿足需求。

隨著近年社會轉變及需求更多樣化，扶幼會亦推出更多積極及個別化的項目服務會內兒童。藉著資源調配、開拓及同工的努力，會內同學在個人、小組、家庭甚而往外交流等不同層面的機會亦更多，這些都有助他們更好地學習及作出個人改善。

趙先生覺得扶幼會無論上下 - 由執行委員會委員至所有員工近年的努力都沒有浪費，單看我會在鄰近地區行內的聲譽便可見一斑。



鑽禧活動剪影

Diamond Jubilee Activities

鑽禧展闊步

Diamond Jubilee Walkathon

鑽禧聚餐

Diamond Jubilee Annual Dinner

辛亥革命百周年紀念考察團

Xin Hai Revolution Centennial Study Tour

感謝之旅

Trip of Thanks



本會鑽禧紀念品，在此感謝六十周年圖案設計者 – 盛德中心學校陳發枝老師。
Our Diamond Jubilee Souvenir, Thanks for our Logo designer,
Mr. CHAN Fat Chi of Shing Tak Centre School.



出發前大合照。 Group photo at starting point.

鑽禧展闊步 Diamond Jubilee Walkathon

二零一一年十一月二十六日舉辦了遠足活動，以鼓勵同工持續運動，鍛鍊身體及接觸大自然，以放鬆日常繃緊的生活壓力。是次行程由海下起步，以北潭涌燒烤場為終點，途經黃石碼頭、牛湖墩，全程七公里。大會設立了最快完成過程獎項：分別由則仁中心學校及元州宿舍奪標。為慶祝本會六十週年紀念，特別設計了會帽予參加者作留念。在此再一次感謝是次活動悉心安排糧水及中途指引的支援工作人員。



輕鬆行山拍拍照。
Relaxing walkathon, let's smile.

參加者到終點了！
Sprinting!





The Diamond Jubilee Walkathon held on November 26, 2011, to encourage colleagues keeping regular exercise, physical training and contact with nature, which could help to relax the pressure of our daily tensions. The seven Kilometers trip started from Hoi Ha and ended at Pak Tam Chung barbecue site, via Wong Shek Pier and Ngau Wu Tun. The organizer set awards for the fastest team, which was won by: the Chak Yan Centre School Team and the Un Chau Hostel Team. To celebrate the sixtieth anniversary of SBC, all participants were given a specially designed cap. Once again, we would like to thank all the staff members of the support team for their careful arrangement of food and water, and their on-way guidance.



在終點拍照留個紀念吧！
Let's take photo at terminal point!

感謝在幕後工作的同工。
Thanks for our supporting team!





鑽禧聚餐

Diamond Jubilee Annual Dinner

每年團年聚餐都讓同工聚首一堂預祝新年。本年二零一二年一月二十日聚餐假農圃道 18 號 會所一號筵開二十五席，讓三百餘位榮譽同工、同工、同工親屬及前扶幼會同工一聚賀會慶。席前除了麻雀耍樂、閒聊近況外，席間總幹事頒發長期服務獎及進行大受歡迎的幸運利是大抽獎，歡度送舊迎新的喜慶日子。



林君一總幹事祝賀及感謝出席人士，與眾主管上台祝酒。

Toast by Mr. Alex Lam, the General Secretary and unit heads at the New Year's Gathering.



頒發長期服務大獎予同工。Awarding ceremony to our Long Service Staffs.

The annual dinner is a New Year Eve celebrating gathering for our colleagues. The Annual Dinner this year was held on 20 January 2012 at ClubONE, 18 Farm Road. Twenty-five tables entertained more than three hundred persons, who were our honorable as well as former colleagues, fellow colleagues and their families, joined to celebrate the New Year. Apart from greeting each others, some also played mahjong before dinner. The General Secretary presented the Long Service Awards and the most welcome "Red-Packet" lucky draw to celebrate the New Year.



競飲比賽。A drinking match: Let's celebrate for our Diamond Jubilee & Happy New Year!



神秘禮品及幸運利是大抽獎。Lucky drawings.



扶幼會人才鼎盛！ We are SBC family!



所有團友在黃花崗公園內一起大合照。
A group photo of all participants in Huanghuagang Park.

辛亥革命百周年紀念考察團 Xin Hai Revolution Centennial Study Tour

於二零一二年二月二十三至二十五日為全會學童舉行「辛亥革命百周年紀念考察團」，適逢本會六十周年，考察團在廣州舉辦慶祝晚宴，當晚總幹事、副總幹事和各單位主管親臨慶典。晚會中，播放一段由多幀相片組成的幻燈片，各參加者觀賞後，均對扶幼會多年的工作和成就感到欣慰。



一起到訪國父的故居。
The museum of Dr. Sun Yat-sen.



許仲繩學校的同學在科學館內討論有關測量地震的古代儀器。
HCSMS students at the Guangdong Science Centre.



則小同學對科學館內的展品都十分感興趣。
CYCS students watching the exhibits of the Science Centre.



單位的學生在晚會上表達自己在扶幼會的得著和謝意。
Students share their learning and gratitude to the Society.



大家都很心急到樂園內遊玩。
Hurried to get inside the Chime Long Paradise.



From 23 to 25 February 2012, we organized "Xin Hai Revolution Centennial Study Tour" for all our students. With the Sixtieth Anniversary of SBC in mind, a dinner was held in Guangzhou, our General Secretary, Deputy General Secretary and Unit Heads attended the celebration with our boys. During dinner, a slide show recapitulated the work and the achievements of SBC in these years.



共慶扶幼六十載。
Celebrating the 60 anniversary with SBC family.



總幹事林君一先生 (左六) 及副總幹事梁振萍先生 (左五) 與活動籌委會成員合照。

Organizing committee members take photo with Mr. Alex Lam, the General Secretary (5th Right) and Mr. Tony Leung, the Deputy General Secretary (6th Right).



管理同工在晚會上向大家敬酒致謝。
"Cheers!" management staffs thanked the hard work of our colleagues.

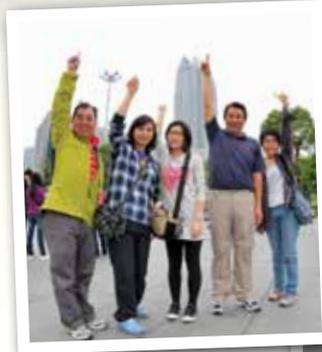
於廣州電視塔前大合照。
Group photo at Guangzhou TV and Sightseeing Tower.



感謝之旅 Trip of Thanks

二零一一年十一月二十六日舉辦了廣州番禺兩天休閒遊，一行共一百七十二名同工，行程包括參觀廣州香江野生動物世界、陳家祠廣東民俗博物館、廣州電視觀光塔、廣東省博物館、廣州大元帥府等，這兩天雖下著濛濛細雨，但同工依然盡興而回。

172 staffs joined the two-day Leisure tour to Panyu in Guangzhou on 26-27 November 2011. The itinerary included visits to Guangzhou Xiangjing Safari Park, the Chen Clan Academy Guangdong Folk Art Museum, Guangzhou TV and Sightseeing Tower, Guangdong Provincial Museum, and the Memorial Museum of Generalissimo, etc. Although there were drizzle in these two days, our colleagues still had lots of fun to share.



我們都是富表演天份及充滿活力的人。
We are all charming guys!



參觀廣州大元帥府。
Visiting the Memorial Museum of Generalissimo.



享受美味的廣東菜。 Enjoying the delicious meals in Guangzhou.



參觀廣州長隆香江野生動物世界。
Visiting the Guangzhou Xiangjing Safari Park.



陳葉馮學術及發展 基金報告

CCIF Scholarship & Development Fund Report



陳葉馮會計師事務所有限公司連續
10年榮獲香港社會服務聯會頒發
「商界展關懷」標誌，馮珣董事及本
會林君一總幹事於頒獎日當天合照。
CCIF CPA Limited was awarded
10 consecutive years Caring
Company logo by the Hong
Kong Council of Social Service.
Ms. Pammy Fung, CCIF Director
and Mr. Alex Lam, our General
Secretary at the ceremony.



湖北 Hubei



澳門 Macau



台北 Taipei



廣州 Guangzhou



廣東 Guangdong



馬來西亞 Malaysia



惠州 Huizhou



台灣 Taiwan



日期 Date	單位 Units	項目內容 Project Content
20-23/12/2011	盛德中心學校 Shing Tak Centre School	「湖北水利及工業規劃與文化探索之旅」 "Water Conservation, industrial planning and cultural exploration in Hubei"
28-29/12/2011	則仁中心學校 Chak Yan Centre School	「澳門文化考察團」 "Macau Cultural Study Tour"
29/1-1/2/2012	許仲繩紀念學校 Hui Chung Sing Memorial School	「2012 台北服務交流團」 "Service Trip to Taipei 2012"
23-25/2/2012	盛德中心 Shing Tak Centre 則仁中心 Chak Yan Centre 元州宿舍 Un Chau Hostel 長康宿舍 Cheung Hong Hostel 則仁中心學校 Chak Yan Centre School 盛德中心學校 Shing Tak Centre School 許仲繩紀念學校 Hui Chung Sing Memorial School	「辛亥革命百周年紀念考察團」 "Xin Hai Revolution Centennial Study Tour"
23-24/3/2012	許仲繩紀念學校 Hui Chung Sing Memorial School	「2012 廣東省紡織及製衣業考察之旅」 "Textiles and Clothing Industrial Study Trip to Guangdong 2012"
19-23/4/2012	盛德中心 Shing Tak Centre 盛德中心學校 Shing Tak Centre School	「馬來西亞生態保育探索之旅」 "Eco Conservation Adventure in Malaysia"
18-19/6/2012	則仁中心學校 Chak Yan Centre School	「惠州龍門縣永強學校交流之旅」 "Huizhou Study Tour"
24-28/6/2012	則仁中心學校 Chak Yan Centre School	「台灣專題研習考察」 "Taiwan Cultural Study Tour"



師生於岳陽樓前留影。
Photo taken at Yueyang Tower.



學生參觀三峽大壩工程模型。
Students was understanding the structure and operation of Three-Gorge Dam.



學生在岳陽的市集內參觀。
Visiting Yueyang Market.

盛德中心學校 - 「湖北水利及工業規劃與文化探索之旅」

Shing Tak Centre School – Water Conservation, industrial planning and cultural exploration in Hubei

九位高中同學於二零一一年十二月二十日至二十三日參加了由香港教育局舉辦為期四天的「同行萬里」高中學生內地交流計劃。學生有機會遊覽常常被詩人提及的洞庭湖和岳陽樓外，還一睹荊州古城的風采。除了名勝古蹟之外，他們還參觀三峽大壩，了解其建造背景、結構及運作，以及三峽大壩對長江水利發展之影響。最後，學生還到訪東風汽車有限公司，認識武漢的汽車工業成就，以及在十二五規劃下，企業如何進行改革，以配合國家推動節能減排的環保措施。旅程後，同學們都覺得加深了對祖國發展的認識，而且覺得對通識科學習有很大幫助。

From 20 to 23 December 2011, 9 senior secondary students joined a four days exchange programme, which named "National Education Exchange Programme in Mainland for Senior Secondary Students", organized by the Education Bureau of Hong Kong SAR. During the programme, the students had the opportunity to tour the poets' often mentioned places, Dongting Lake and Yueyang Tower, also able to admire the charms of the Jingzhou ancient city. Apart from the monuments, they visited the Three-Gorges Dam to understand its construction background, structure and operation, as well as its impact on the Yangtze River water resources development. Finally, the students also visited the Dongfeng Motor Company Limited, not merely to learn the achievement of automotive industry of Wuhan but also how they reform their business to cope with the country-driven energy saving environmental protection measures under China's 12th five-year plan. After the trip, the students felt that their deepened understanding of the motherland's development would benefit them much in Liberal Studies learning.

則仁中心學校 — 「澳門文化考察團」

Chak Yan Centre School – "Macau Cultural Study Tour"

為了讓學生了解澳門民生文化，本校十四位學生於二零一一年十二月二十八日至二十九日聖誕節假期前往澳門作交流及專題研習。這次澳門之旅令同學獲益良多，除體驗澳門民生外，亦了解到澳門旅遊經濟的發展對民生的影響。

In order to let students understand the livelihood and culture of Macao, 14 students joined an exchange project to Macau at Christmas holidays on 28 and 29 December, 2011. This trip to Macau let not only our students to experience the livelihood of Macao citizens, but also to learn the impacts of tourism development on the livelihood of the people.

許仲繩紀念學校 — 「2012 台北服務交流團」

Hui Chun Sing Memorial School – "Service Trip to Taipei 2012"

本校扶輪少年服務團獲「陳葉馮學術及發展基金」及吐露港扶輪社贊助，由兩名導師帶領七名學生於二零一二年一月二十九日至二月一日前往台北進行四日三夜的服務交流活動。這次服務交流團主要的目的是認識台北的安老院服務，並與安貧小姊妹會台灣天主教安老院的長者歡度了一個下午；為了這次探訪，同學們出發前需要做不少籌備的工作，但從中獲益良多。此外，他們獲安排參觀台灣的東吳大學及國立臺灣大學，讓團員對前途的安排多一點點的籌算。同學們最感動的是台北百齡扶輪青年服務團的團員連日來的親切陪伴，一同觀光、一同服務及一同參觀大學，期間同學們對台灣的民生及文化增進了不少認識。此次旅程的豐富著實讓同學們離開時都依依不捨。

Sponsored by the CCIF Fund and Tolo Harbour Rotary Club, the Interact Club of SBC Hui Chung Sing Memorial School organized a Service Exchange programme to study the elderly residential care services in Taipei. 7 students accompanied by 2 staffs visited Taipei for a four-day trip between January 29 and February 1, 2012. They went to serve the elderly people of the "Home for the Elderly of the Little Sisters of the Poor, Taiwan", and had an enjoyable afternoon with the elderly.

Although the students had to prepare a lot for this service exchange, however they also learned a lot. The students also arranged to visit the Soochow University and National Taiwan University, we hope that they might get more ideas and choices on their further study. They were thankful for the sincere companionship of the Rotaract Club members of Taipei Pailing in the trip, where they visited the elderly home together, served the elderly together and visited the universities together. The companionship further enhanced our students' understanding on the livelihood and culture of Taiwan. The richness of the journey caused our students to leave reluctantly.



同學的魔術表演讓婆婆拍案叫絕！
Having fun with the magic performance.



同學們自製紀念品送給安貧小姊妹會台灣天主教安老院。
Presenting a handmade souvenir to Little Sisters of the Poor Taiwan.



參觀東吳大學。
Visiting Soochow University in Taiwan.



了解中國傳統文化。
To understand the Chinese culture.



那些年參觀澳門博物館。
Visiting the Macau Museum.



漫遊澳門時光隧道。
Pass the Macau' time tunnel.

盛德中心、則仁中心、元州宿舍、長康宿舍、則仁中心學校、盛德中心學校、許仲繩紀念學校 - 「辛亥革命百周年紀念考察團」

Shing Tak Centre, Chak Yan Centre, Un Chau Hostel, Cheung Hong Hostel, Chak Yan Centre School, Shing Tak Centre School & Hui Chung Sing Memorial School – "Xin Hai Revolution Centennial Study Tour"

則仁中心 Chak Yan Centre

本會於二零一二年二月二十三至二十五日為全會學童舉行「辛亥革命百周年紀念考察團」。考察團加深了學生對辛亥革命歷史的認識。在活動行程中，曾參觀黃花崗七十二烈士陵園，並在陵園中進行了一次簡單而隆重的獻花儀式。另外，團員亦參觀了黃埔軍校和國父孫中山先生紀念公園。透過這一系列的行程，學生有機會回顧這重要歷史，這確是寶貴的國民教育課。在是次行程中，亦安排學生參觀內地多個大型企業，如造船廠，雪糕廠等，使學生體會到國家的發展實在是一日千里。

要籌辦這次跨單位的大型活動，過程中確遇到不少的困難。然而各單位同工均在籌辦過程中群策群力，互相配合；當我們看到參加者在活動期間的興奮和笑容，便感到再辛苦也是值得的。

From 23 to 25 February 2012, SBC organized "Xin Hai Revolution Centennial Study Tour" for all our students. The Study Tour deepened students' understanding of the history of Xin Hai Revolution. Our students visited the Mausoleum of the 72 Martyrs of Huanghuagang and held a simple but solemn flowers presentation ceremony in the cemetery. They also visited the Whampoa Military Academy and Sun Yat-sen Memorial Park. The series of activities were indeed a valuable national education lesson, which provided opportunities to students to review this significant part of the modern national history. The students were also arranged to visit large industries such as shipyards and ice-cream plant where students could appreciate the rapid development of China.

It indeed was a difficult task to organize such large-scale inter-unit activity, however, due to the hard work together of all parties, we could get it done. We definitely felt satisfied and worthy when we heard the laughter and joyfulness of our boys and our colleagues.



導師與學生在觀光塔內做出對抗地心吸力的動作。

Training for astronauts?



同工及學生代表一起在陵園向各烈士獻花表示敬意。

Staff and student representatives show respect to the martyrs by presenting flowers in Mausoleum of the 72 Martyrs of Huanghuagang.



參觀廣州鋼鐵廠。
Visiting Guangzhou Iron and Steel Factory.



學生與導師老友鬼鬼地合照。
Friendly students, friendly teacher.

盛德中心及盛德中心學校

Shing Tak Centre and Shing Tak Centre School

在三天的考察活動中，我們的舍友參觀了廣東科學中心，又到過黃花崗七十二烈士陵園進行獻花儀式，晚上還登上廣州電視觀光塔，欣賞夜景。翌日，我們參觀了黃埔軍校舊址、鋼鐵廠及長隆歡樂世界，當晚還進行了慶祝六十週年慶典晚會。最後，我們到了中山，參觀了國父孫中山先生的故居。整項活動不但令舍友們更認識辛亥革命的歷史，亦從中提升了他們對國家的認識，大部分舍友對是次考察活動的安排，均感到開心及滿意。

In the three days study tour, our boys visited Guangdong Science Centre, held a flowers ceremony at the Mausoleum of the 72 Martyrs of Huanghuagang and also visited Guangzhou TV and Sightseeing Tower to enjoy a night view. We visited Whampoa Military Academy, Steel Plant and Chime Long Paradise in the second day. We also had the SBC Sixtieth Anniversary celebration dinner party in the evening. In the last day, we visited Sun Yat-sen's Former Residence at Zhongshan. Our boys were happy and satisfied with the arrangements, which not merely deepened their understanding of the "Xin Hai Revolution" history, but also enhanced them to better understand their country.



到孫中山故居博物館了解歷史。
A closer look at contemporary Chinese History
at the Museum of Dr. Sun Yat-sen.

元州宿舍及長康宿舍 Un Chau Hostel and Cheung Hong Hostel

有十四位舍友參加了本會舉辦之跨單位活動，與其它單位的宿生一起到中國廣州，行程豐富緊湊，讓舍友從中認識辛亥革命的意義，培養對國民情懷，以及加強近代中國發展的認識。



到長隆歡樂世界輕鬆一下！
A relaxing tour to Chime Long Paradise.

14 boys of our Hostels joined the inter-unit activity to Guangzhou with boys of other Units. The activities enhanced our boys to learn the significance of the Xin Hai Revolution which nurtured their national belonging, and strengthened their understanding of China's recent development.



參觀黃埔軍校。
Visiting the Whampoa
Military Academy.

則仁中心學校 Chak Yan Centre School

辛亥革命是中國近代史上影響深遠的革命運動，結束了封建帝制。適逢本年是辛亥革命百周年，為讓學生進一步了解我國近代歷史和經濟的發展，本校特別安排十六位學生到廣州參觀，開闊視野，增進歷史認知。



尋找革命之起源。
The Roots of the Revolution.

Xin Hai Revolution had a profound impact on the modern history of China, it abolished the feudal monarchy. 2011 was the centenary of the Xin Hai Revolution and the School arranged 16 students to join the visit to Guangzhou to further their learning on national history and economic development and to broaden their horizons as well as enhancing their historical awareness.

許仲繩紀念學校 Hui chung Sing Memorial School

本校三位老師及九位初中學生參與了是次跨單位的考察活動均感非常吸引及有意義，給予學生一個良好的學習機會，以對國家的近代歷史有更深刻的體會。特別在黃花岡七十二烈士陵園進行的獻花儀式，讓他們對歷史偉人表達由衷的敬意。考察團不但提升學生的自律、獨立及自治能力，也讓學生們能更了解當代中國的發展。

3 teachers and 9 junior secondary students joined this inter-unit activity. It was a meaningful and attractive learning opportunity to understand China's modern history. Particularly the Mausoleum of the 72 Martyrs of Huanghuagang, the flowers presentation ceremony enabled our boys to express their respects to the historical figures, enhancing also the students' self-discipline, independence and capacity of self-management. The trip also enabled the boys to understand the development of contemporary China.



參觀廣州科學館，親眼見識「古代地動儀」。
Visiting the Guangdong Science
Center, and very impressed by the
"Ancient Seismoscope".



參觀孫中山博物館。
At the Museum of Dr. Sun Yat-sen.



參觀東莞聯泰製衣廠。
Visiting Dongguan Luenthai Garment Co., Ltd.



遊覽廣州上下九路步行街。
Let's walk at Shang Xia Jiu Pedestrian Street, Guangzhou.



參觀廣州冰迪時裝有限公司。
Visiting Guangzhou Bingdi Fashion Co., Ltd.



遊覽廣州荔枝灣。
Arrived at Lizhi Bay, Guangzhou.

許仲繩紀念學校 — 「2012 廣東省紡織及製衣業考察之旅」 Hui Chun Sing Memorial School – "Textiles and Clothing Industrial Study Trip to Guangdong 2012"

基金資助了六位中五學生和三位老師於二零一二年三月二十三日至二十四日到廣東省進行紡織及製衣業考察之旅。是次旅程包括參觀東莞聯泰製衣廠、廣州冰迪時裝有限公司和廣東省博物館等，當學生走出課室到現實世界，他們擴闊了視野，提升了學習能力之餘，更能瞭解廣東省經濟發展和國內就業前景。

The CCIF Fund supported six students from secondary 5 and three teachers to a study trip on 23 and 24 March, 2012. They saw in person the textile and clothing industry of Guangdong Province. They visited the Dongguan Luenthai Garment Co. Ltd., Guangzhou Bingdi Fashion Co. Ltd. and the Guangzhou Museum to let students go beyond their classrooms which not only broadened their horizons, but also enhanced their learning ability, understand better the economic development of the Guangdong Province and the employment prospects in Mainland China.

盛德中心 及 盛德中心學校 - 「馬來西亞生態保育探索之旅」

Shing Tak Centre & Shing Tak Centre School – Eco Conservation Adventure in Malaysia

本年度由盛德中心及盛德中心學校合辦的「馬來西亞生態保育探索之旅」由一位老師及一位程序導師帶領同學前往馬來西亞的沙巴，他們一行九人探索了京那巴魯公園，即神山公園的熱帶雨林，了解動、植物和昆蟲的生態環境。然後再下海到烏蘇干灣，即珊瑚灣，親身下潛，窺探海底的珊瑚生態情況。舍友從未親眼目睹海洋世界的真面目，當然是大開眼界了！為了深化同學對當地人民生活面貌和環境保育的見解，更來到加雅街星期日市場考察及訪問當地市民，更深入探討他們的生活文化。回港後，同學急不及待地運用他們在視覺藝術科的知識和技巧，製作圖片集和影片，供其他舍友及家長觀賞，分享他們所學。



在神山公園拍照留念。
Picture taken at Kinabalu Park, Sabah.



走進神山公園了解當地森林環境保育情況。
Visiting the Mount Kinabalu Park to understand the work of forest conservation.



我是海洋探訪員一號！
Hi, I'm the no. 001 Shing Tak Marine Explorer.



同學們在離地面三十多米的樹橋上仍然面不改容。
At Rain Forest in Kinabalu National Park.

This year the Shing Tak Centre and School jointly organized the study trip. The "Eco Conservation Adventure in Malaysia", led by a teacher and a program worker went to Malaysia's Sabah. The group of nine explored the Kinabalu Park, the tropical rainforest of Mount Kinabalu, learning the ecological environment of animals, plants and insects. After which they dove into the sea of Usukan Cove, a Coral Bay, to spy on the seabed coral ecosystem. It was definitely a great experience for our students as they had never seen this reality of the sea before. In order to deepen our boys understanding of the local cultures and environmental conservations, the students were taken to the Gaya Street Sunday Market to observe and interview local people. After coming back, the students couldn't wait to use their skills in visual arts to create photo sets and videos to share with other boys and parents of the Center and School.



一起跳進海裡探索海洋生態環境吧！
Let's dive, troops.



探訪行程後繼續馬不停蹄地撰寫研習報告！
Consolidating the knowledge acquired in the excursion.



訪問當地華僑以了解他們的環境保育情況。
Interviewing the local Chinese to understand their views of eco policy in Malaysia.



認真真聽簡介。
Participants listened attentively in Wing Keung School.

則仁中心學校 — 「惠州龍門縣永強學校交流之旅」 Chak Yan Centre School – "Huizhou Study Tour"

本校於二零一二年六月十八至十九日安排了二十九位中小學師生和家長前往惠州龍門縣永強學校探訪及參觀，學校特地安排我們與當地貧窮的學生一起活動及交流如何在貧困情況下繼續學業，本校師生家長皆深受感動，回程時更計劃籌備在下次的活動中協助這群特別貧困的學生。



兩班學生一起上學去。
Students joined together.

On 18 to 19 July 2012, twenty-nine primary and secondary students, teachers and parents visited the Yongqiang School at Longmen County of Huizhou. Apart from school tour, the School arranged a sharing among students in a class on how deprived students could

continue their studies in poor circumstances. The sharing was deeply touching. On their way back, our boys hoped to give assistance to these destitute students in their next visit.



才子與俠士。
Scholar & Warriors.

則仁中心學校 — 「台灣專題研習考察」 Chak Yan Centre School – "Taiwan Cultural Study Tour"

六位高中生通過遴選委員選出，參加二零一二年六月廿四至廿八日的「台灣專題研習考察」，從搜集資料、編定行程、到旅行社查詢飛機班次旅店價格以及買旅遊保險等皆由學生負責。這次自己籌組的自由行，需在指定預算下完成旅程，寓學與教於樂，是一次新的嘗試及難忘的體驗。

Six senior secondary students were selected by a panel to join a self organized "Taiwan Cultural Study Tour", held on 24 to 28 June 2012. The information collection, itinerary design, flight and hotel prices quoting and travel insurance purchases were taken up by these students. In this self-organized journey, students tried to set up their own plan, to complete the journey within an assigned budget and expenditure items. This new attempt let learning and teaching came with fun which was an unforgettable experience for all of them.



孔明燈上寫上我們的願望。
Make a wish!



台灣靚到「彈」起！
So Excited!

單位報告

Service Units' Reports



盛德中心 Shing Tak Centre

對年青人來說，老生常談的鼓勵說話，他們都已經聽膩了。沒有一點新意...！倒不如給他們一個挑戰：你敢接受這樣的一個挑戰嗎？作出一些極具難度的嘗試，去挑戰你的忍耐力、意志力和體力嗎？若是這一切都捱過了、征服了，你就配得上本年度『給自己一個挑戰』的口號吧！

Young people were tired of hearing clichéd encouragements. It's nothing new...! So why don't we give them a challenge. "Are you dare to accept a challenge by embracing difficulties, to challenge your endurance, willpower and physical strength?" If you survive all these and conquer them all, you truly live out the slogan of the year: Take a Challenge!

體能上的挑戰：

「展步輔青計劃 2012」

本年度香港警務處秀茂坪警區輔警再次舉辦上述步操訓練。中學舍友共二十人參加為期十七星期的訓練。活動目的乃為提升舍友自尊感及紀律意識。訓練完成後步操隊更獲教官推薦參加青少年步操比賽。參加舍友均體驗到團隊合作實非易事，這次經歷亦給他們上了人生重要的一課。



舍友們整齊醒神地參與比賽。
The Marching Competition 2012.



展步輔青計劃精英訓練大合照。
Photo of the Marching team members.

Physical challenges: "Marching On Programme 2012"

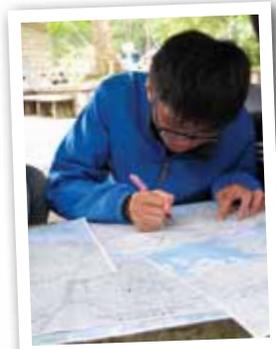
A marching training was again held by the Hong Kong Police Force Sau Mau Ping District Auxiliary Officers with Shing Tak Centre and School this year. Twenty secondary boys joined the 17-week training that aimed at enhancing their self-esteem and the sense of discipline. Recommended by the trainer, our team entered into a youth marching competition after the training. Our boys learned from the training that team cooperation was no easy task which was an important life lesson for them.

山藝訓練、繩網訓練和運動攀登活動

一系列的挑戰訓練讓舍友一試接受艱苦訓練和成功達成目標的滋味。相信這些堅忍到底，與隊友共渡難關的深刻經驗，對他們日後面對的人生風浪，有著莫大的裨益。

Mountaineering, Rope Courses and Sport Climbing Activities

Series of physical training to let our boys got the taste of success after striving hard for their goals. This experience of confronting challenges and enduring to the very end with their teammates benefit our boys greatly as they stride into their unpredictable future.



成為專業山藝教練的第一步是認好地圖。
Learning map reading skills.



大家專心視察以準備第一次高空繩網實習，不容有失！
The first practicum of the challenge-rope-course training workshop.



看我們本領，一起跑到山之巔！
Top of the mountain.



發揮團隊精神一起合作完成挑戰!
Coping with challenges in leadership training.



舍友們將他們的環保創意用於遊戲中。
Making toys with waste materials.



「聖火壽司」是舍友一家的創意作品。
A creative "Flame Sushi" made by student and his family.

心靈成熟的挑戰：

舍友透過參與不同輔導小組、音樂訓練、「感謝之夜」活動，學習情理兼備、分辨是非、以正能量表達情感和愛護家人。這些挑戰看似簡單，對年青人來說，實在是一個難渡的鴻溝，須不斷學習、演練和嘗試才可說出感性的言詞，表達內心脆弱的感受。相信今年的學習已能助他們跨出這一大步。

回饋社會的挑戰：

「馬來西亞生態保育探索之旅」

是次探索之旅的參加者，均經歷嚴格的挑戰，他們先要於中心參加山藝鍛練和運動攀登訓練，合格者方有資格參加是次活動。活動令舍友大開眼界，更促使他們深刻反思自己與大自然環境的關係和怎麼保護這片寶貴土地和海洋。

「盛義行動」

舍友透過探訪獨居長者及編織毛冷頸巾送贈國內山區兒童，嘗試將愛與人分享，回饋社會上不同階層人士。



舍友們與邱佐榮中學的義工一起編織「百份溫情愛心」頸巾以送贈予山區兒童。
Knitting scarfs together for the deprived children in Yunnan mountainous area.



舍友們於中秋佳節往慈雲山區派發月餅予各獨居長者，並送上關懷!
Delivery of our love and moon cakes to the elderly in the district.

Challenges on Spiritual Maturity:

By participating in counseling groups, music training, and "Thanks Giving Night", our boys learned to reason between rational and emotional thoughts, to judge right from wrong, to express emotions with positive energies and to love their families. For our young people to face these seemingly simple challenges was a difficult transition. It demanded continuous learning and trials before they can speak sensationally and to express their vulnerable internal feelings. What they learned this year was undoubtedly a significant step forward.

Challenges on Community Reciprocation:

"Eco Conservation Adventure in Malaysia"

The participants of this adventure underwent tough challenges. As a prerequisite, participants received mountaineering and sport climbing training at the Centre. Only qualifiers were eligible to join the adventure. The eye-opening programme encouraged our boys to reflect deeply upon their relationship with the nature, and how to protect the precious lands and oceans.

"Shing Tak Volunteer Action"

Through visiting singleton elderlies and making woolen scarves for the children of China's rural mountain areas, our boys learned to share their love and lend a hand to different kinds of people in the community.

則仁中心 Chak Yan Centre

創業先鋒：年宵市場經營體驗

從構思、策劃到實際經營年宵，中學舍友參與了這為期四個多月的項目。參與的舍友除接受有關市場及銷售技巧訓練外，更親力親為北上入貨。在籌備活動初期，舍友都抱著患得患失的心情擔心經營會否成功。最後在他們全情投入的促銷下，各人均獲「大利是」過年。這實是中學舍友進入職場前寶貴的一課。

企業伙伴與團體協作

我們重視舍友與環境之正面互動關係。因此本中心與多家企業及社區團體建立緊密的溝通和聯繫，與合作夥伴協作多樣活動，為舍友創造更多機會，從而發揮潛能、建立自信，並在過程中獲得更多社區的認同和大眾的接納，為他們人生注入生命動力。

本中心誠意感謝下列合作夥伴的寶貴貢獻，多年來與舍友同行，他們的努力讓舍友們充份提升能力感。則仁伙伴名單（排名不分先後）：

- General Mills Hong Kong Limited
- Teen 賦摯友
- 凱達環球有限公司
- 屋宇署
- 基督教青少年牧養團契
- 匯豐銀行慈善基金
- 香港金融管理局
- 觀塘潮語浸信會
- 聲樂園



General Mills 義工為舍友們預備了一系列的遊戲節目。
The volunteers of General Mills Hong Kong Limited prepare series of games for our boys.



「同創共融互關懷」，將愛與關懷帶給長者。
"I care project" bring love and care to elderly in need.



凱達義工和則仁舍友的代表作「則仁快樂小王子，馬賽克花園創造之旅」。
The masterpiece of Aedas Volunteers & CYC Boys : "CYC Happy Prince. Mosaic Planter Art Journey".



開張大吉！
Our business starts!

Pioneer Business Project: Experience at Lunar New Year Fairs

From ideas to planning and actualization, our secondary boys fully participated in the Lunar New Year Fairs Pioneer Business Project for four months. Apart from taking marketing and sales skills training, the boys went also to Mainland China to stock up the merchandise. In the preparation period, the boys were anxious about the project outcome - whether the business would be successful or not... Finally, with their devoted effort in promoting the products, each of them got a "Big Red Packet" to celebrate the Chinese New Year. This was indeed a valuable lesson for our secondary boys before entering the job market.

Corporate Partners and Group Collaboration

We value the positive interactions between our boys and the community. The Centre therefore networks with many organizations for our boys to gain better recognition and acceptance.

The Centre sincerely thanks the following partners for their valuable contributions to our boys. Their efforts empowered our boys with the much needed sense of competence. List of Chak Yan Centre's partners (in alphabetical order):

- Aedas International Limited
- Buildings Department, HKSAR
- Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth
- General Mills Hong Kong Limited
- Hongkong Bank Foundation
- Hong Kong Monetary Authority
- Kwun Tong Swatow Baptist Church
- Teen-Mates
- Vocal Ensemble Group



親子單車樂，增進親子間的關係。
Enhancing parent-child relationship in cycling.



同事討論中心未來發展路向。
Colleagues actively discussing the future development of the Centre.



舍友參與歷奇活動訓練以提高其合作性及解難技巧。
Adventure-based training strengthens the boys' team spirit.

親子 Art & Play

今年本中心嘗試將「藝術與遊戲」結合在家長教育工作上。其中在 "Hello Mammy, Hello Daddy" 親子戲劇工作坊上，參加的家長透過簡單的遊戲及戲劇活動，在家中營造輕鬆愉快的親子互動氣氛，從而促進家庭和諧關係。

「自立堂」— 自立生活訓練

本年度下學期「自立堂」正式成立。成立目的乃讓表現穩定的舍友學習較獨立地管理自己的生活，以達致「自治、自立」。自立堂裡之舍友均由其負責社工推薦，他們須自發遵守中心日常作息及規則，如按時關燈就寢，購置傢俱及安排晚膳時間等。社工也會按舍友之需要提供適切之自立計劃，包括金錢管理及生涯規劃培訓等。我們期望自立堂能為舍友在回家生活前作更好之準備。

員工發展

為擴闊同工之專業視野及進一步提升工作效能，本中心是年共舉辦兩次員工培訓活動，包括「談判技巧工作坊」及「NLP: 我可以令你快樂工作坊」。上述兩個工作坊分別讓同工認識不同談判風格的特徵和技巧，及如何應用身心語言程式學習有效地減輕生活或工作上之壓力。



黑暗中對話體驗館留影。
Dialogue in the Dark Program.

Parent-Child Art & Play

This year the Centre tries to integrate "Arts and Games" into parent education. In the project "Hello Mammy, Hello Daddy", a parent-child drama workshop in which the parents learned simple games and drama activities to consolidate a pleasant atmosphere at home, thereby facilitate the positive parent-child interactions and harmonious family relations.

"Independence Hall" – Independent Living Program

The "Independence Hall" was officially established in the second semester. The purpose of this establishment was to let the more stable boys to build up their daily living independently, to achieve self-governing and self-reliance. Upon recommendation by their social workers, the boys could join the Independence Hall when they could well comply with the daily routine on their own, they may then decide their bed time, decide on the furniture arrangement and arrange their own time for meals. Social workers would work out individual programmes for each boy according to their needs, including monetary management and training on career planning etc. We hope that joining the Independence Hall could better prepare the boys for their home-return.

Staff Development

To broaden the professional perspectives of our workers and to further enhance service effectiveness, the Centre held two staff training workshops during the year, namely, Negotiation Skills and NLP: I can make you happy. These two workshops strengthened our workers' understanding of different negotiating skills and how to apply NLP to reduce life and work pressure effectively.

元洲宿舍 Un Chau Hostel



參與凱達環球周年晚宴體驗工作活動。
Job Exposure at the Annual Celebration
of Aedas International Limited.



有機肥料及天然殺蟲劑製作。
DIY organic fertilizers and
natural pesticides.



與女青年會合作外出表演。
Community Performance in Cooperation
with Y.W.C.A.



一起食火鍋過新春。
A Hot-Pot Dinner to greet Chinese Lunar Year.



學習野外煮食。
Enjoy Wild Cooking.

愛惜環境由家舍生活開始

愛惜環境知易行難，故此我們從日常生活細節入手，例如加強舍友起居生活中的節能習慣，與大自然的接觸和探索；在改善設施方面，我們運用社會福利發展基金的撥款，更換了大部份照明裝置為LED款式，大幅降低有關耗能；在廚餘控制上，我們引入監察機制以減少浪費；在促進有機耕種上，我們增加了額外的種植空間和設施，更讓舍友品嚐自己辛勞的成果；在活動安排上，多次帶領野外綠色生活營、踏單車和釣魚等，以助舍友更多接觸和感受大自然。此外我們亦推動「家舍五常法」以加強培育舍友的效果。

Environmental Care starts from Hostel

Environmental protection is always easier said than done. We should therefore start changing our habits in daily lives such as strengthening our boys' awareness on energy saving and its impact to nature. The Social Welfare Development Fund helps to replace most of the lighting fixtures to LED models which successfully reduce electricity consumption. The hostel has also introduced a monitoring mechanism to reduce kitchen waste, we arrange extra space and facilities to promote organic farming and let all the boys shared the harvest of their effort. Moreover, we have organized green life wild camp with cycling and fishing to let our boys stay closer to nature; last but not least, the 5-S practice is implemented to house unit level to increase its effectiveness for our boys.



當廚師共享成果。
Being a Green Chef,
sharing together.



老人院義工探訪。
Visiting elderly home in Weekends.



終於有成果了！
Harvest in our Hands!



整裝待發體驗"綠色生活營"！
Get Ready for the Green Living Camp.



出海釣魚，大有收獲！
Much Better Rewards at offshore Fishing!

裝備自我再上路

新高中學制的實施，令舍友的出路較以前更多元。為協助舍友在個人前路安排上作更佳裝備，我們推行了多項計劃，包括「生涯規劃小組」協助舍友認識自己的工作取向及個人優劣之處，同時亦探索人力市場的情況及協助組員規劃前程；「社交技巧小組」協助組員認識自己的個性與特質及學習相關的社交技巧。此外，我們亦鼓勵舍友多參與社區活動，接觸社區，加強其對社會的觸覺，當中包括元洲樂隊外出表演、老人院義工探訪，以及在凱達環球周年晚宴中主持攤位遊戲，讓舍友體驗工作。

Better Equipped Ourselves, Back to the Road

The implementation of the new senior secondary education offers more opportunities for our boys. In order to assist them to better equip for their future. We have organized career planning group which helps to deepen our boys' understanding on career choices, personal strengths and knowledge on different labor markets. Our boys gain more community contacts by performing at elderly homes as well as manning game booth at the Annual Dinner of Aedas International Limited, an international architectural firm, for job experience.

長康宿舍 Cheung Hong Hostel



外出觀賞聖誕燈飾。
Strolling under the Christmas Illuminations.



參觀低碳部屋學習環保。
Environmental Conservation Program: Visiting Low-Carbon Life House.

綠色生活教育

為配合本年度「綠色生活教育」主題，宿舍安排了不同形式的活動以推動舍友愛惜居住環境及簡樸節能的生活方式。期間我們分別舉辦了環保常識問答比賽（增加認知）、參觀環保機構及設施（鼓勵探索）、野外攀登及單車生態遊（體會感受）等活動來培育舍友的行為及態度改變。此外宿舍亦推動五常法管理以加強主題培育的效果。



合力為宿舍翻新牆壁。
Wall-painting for a new look!



Education on Green Living

As the theme of this year 'Education on Green Living' says, various activities to promote the idea of caring our living environment and adopting simple energy-saving lifestyle have been organized at CHH. We had quiz on environmental protection (knowledge), visiting different agencies and facilities (exploration), and eco-tourism hiking and cycling (inspiration) for our boys. Through also the promoting of daily 5-S practice, our theme was successfully enhanced.



踏單車認識香港農村生態。
A rural visit by riding bicycles.



夜攀鳳凰山也難不到我們。
Night Journey to Lantau Peak and watch sunrise.



及早適應，準備回歸

為加強新生適應入宿生活，宿舍除安排新生適應小組外，還替個別舍友安排義務導師加強跟進。此外，亦提供三個生活技能訓練小組，包括家居維修、剪髮和廚藝。更在升學就業方面向舍友家長提供資訊和諮詢服務，以助各舍友返家適應過程中更為順利。

鼓勵參與，嘗試付出

本年度各舍友除了加入不同的小組如舍務委員會、宿舍服務議會、五常法委員會和出版小組外，亦鼓勵在社區方面作出貢獻。當中有近半舍友曾參加義工小組，為有需要的人士（主要是長者）服務，學習向他們表達關懷，並提供探訪表演（魔術）和服務（剪髮）予長者，從服務過程中領略付出的喜悅。



邀請前舍友參與升學就業講座以分享經驗，並進行模擬工作面試。

Sharing Work Experience with Old Buddies and role play for job interviews.



替區內長者義務剪髮。
Hair Cutting for the elderly in collaboration with volunteers.



換光管原來很容易的！
Learning to Install a Fluorescent Light Tube.

Earlier to Adapt, Get Ready to Return

In order to strengthen our boys' adjustment into hostel life, orientation and volunteer mentors have been arranged for new comers. Besides the above, three life skills programmes have also been organized including home maintenance, hair cutting and cooking. We also provide career and further study information to our boys and their parents, hope that it helps to equip their adjustment upon their home return.

Encourage to Join, Learning to Give

We arrange each boy to join at least one group in the Hostel such as the House Management Committee, Hostel Services Council, 5-S Representative Committee and the Publishing Group. We also encourage our boys to contribute to the community; nearly half of the boys have joined the volunteer group to learn how to serve and care those who are in need (especially elderly). They have performed magic show and haircut service during their visits to elderly, which lets our boys taste the joyfulness of giving.

盛德中心學校 Shing Tak Centre School

學與教

- 為提升學生的學習動機，本校提倡透過多元化的活動讓學生更有效學習。例如：英文科 - 參觀動植物公園、香港國際機場；普通話科 - 在尖沙嘴海旁訪問遊客；常識科 - 參觀香港太空館等。
- 本年度亦加強培養學生個人品格及態度，舉行了全方位學習活動日、學生服務計劃和參加「展步輔青計劃」，藉此增加學生學習機會。
- 為了擴闊學生視野，本年度舉辦模擬飛行活動和院校合辦的沙巴之旅，讓學生接觸課本以外的知識。
- 本年度教育局校本支援組連續第二年為本校通識科提供協助，師生們獲益良多。

高中發展

2011-2012 年度本校共開設三班新高中。除中文、英文、數學和通識科核心科目外，還有企業、會計及財務概論、資訊及通訊科技、體育和視覺藝術，以供學生從中選修兩科。本年同學參加了第一屆香港中學文憑考試，應試情況滿意。

教師專業發展

- 為提升學與教的效能，本校舉行了 << 共同備課 >> 及 << 進展性評估研討會 >>；藉以提供空間給教師交流教學經驗。
- 本校老師更參與了「全球青少年發展：議題與對策」國際研討會，以了解如何能有效地推動青少年的全人發展，並有效地面對及解決他們的行為問題。

活動概覽

- 提供不同的藝術觀賞及參觀活動，如文藝電影欣賞、話劇欣賞、參觀博物館及香港金融管理局等，藉此拓寬學生眼界。
- 全校義工服務：探訪長者，為他們親手送上自己編織的頸巾，讓學生學習服務社區，培養關心別人品格。



同學於「展步輔青 2012」比賽中表現出團隊精神。
Students showed their team spirit in the Marching On 2012 competition.



同學與老師共同創作的訓練室壁畫。
Students and teachers cooperating in graffiti painting.



「社區探訪之旅」往南生圍，獎勵表現良好的同學自己策劃一次外出活動。
Students with good performance participating in community field trip organized by themselves to Nam Sang Wai.

小學同學的獨木舟訓練。
Primary students attend a canoe training session.

Learning and teaching

- In order to promote the learning motivation of our students, the School advocated to let students learn effectively through diverse activities such as visiting the Hong Kong Zoological and Botanical Gardens and the Hong Kong International Airport in English class; to interview tourists at Tsim Sha Tsui Waterfront Park for Putonghua learning; and to visit the Hong Kong Space Museum in General Studies Class.
- During the year we also strengthened the students' personal qualities and attitudes through the Whole School Project Learning Day; we had student volunteer service project and joining the "Marching to a Bright Future Training". With these activities our students' learning opportunities have been increased.
- In other to broaden our students' horizons, we organized the flight simulation activity and a joint Centre and School study trip to Sabah during the year so as to let our students get more than text book knowledge.
- The School-based Curriculum Development Section of the Education Bureau provided continuous support service for the second year on Liberal Studies that benefited much to our teachers and students.

Development of Senior Secondary Education

In 2011-2012, the school had three new senior secondary classes. Other than the core subjects of Chinese, English, Mathematics and Liberal Studies, students could choose two electives out of four including Business, Accounting and Financial Studies, Information and Communication Technology, Physical Education and Visual Arts. This year the attendance of our students sitting for the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination was satisfactory.

Teachers Professional Development

- In order to improve the efficiency in learning and teaching, we organized "Collaborative Lesson Planning" and "Seminar on Continuous Assessment", to provide opportunities for teachers to exchange their teaching experience.
- Our teachers also attended the International Conference on "Youth Development in the Global Context: Emergent Issues and Responses" to get better understanding on the effective ways to promote comprehensive youth development and how to effectively deal with their behavioural problem.

- 為小五及小六學生舉辦多項活動：如升學講座、畢業營和參觀中學等，學習課外知識外，亦為升中做足準備。
- 安排小五及小六學生參加「透視再生能源工作坊」，讓學生認識化石燃料對環境的禍害，了解再生能源裝置的優點、限制、應用及未來發展。
- 安排中三及中六學生參觀中華廚藝學院和職業博覽，並提供升學及就業講座，讓他們了解求職過程及畢業出路。
- 安排中三同學參加模擬飛行訓練，並安排在職人員向學生講解航空業運作，讓學生能對該行業有更深入認識。
- 讓中三至中五學生參加由東華三院主辦的「TEEN財達人」活動，透過參觀、講座、工作坊及日營，了解金融體系及培養健康理財之道。
- 參加由秀茂坪警區警民關係科主辦「展步輔育計劃2012」，學生接受為期半年的步操訓練，訓練同學紀律性、團隊合作精神及正面價值觀。
- 與盛德中心合作舉辦「馬來西亞生態保育探索之旅」，透過富趣味的交流活動，讓學生了解馬來西亞人民的生活文化和當地環境保育的情況。藉此拓寬個人視野及思考空間，並提昇個人素質。

家校合作

- 本年度舉行一次專為家長而設的"家長也旅行"活動，讓家長們暫時放下孩子及家事，享受放假旅行的機會、分享個人成長經歷，並為他們建立互助網絡。這個活動效果理想。
- 與盛德中心合辦親子旅行，讓學生、家長及教職員能夠有一個聚首一堂的機會，渡過愉快的一天。
- 藉此機會學校感謝家長們對家長活動及學校事務的積極參與及投入。



宿舍及學校同事與同學在「感恩之夜」合照。
Student and staff members from STCS and STC at parents' appreciation night.



校董孫翠芬博士頒發畢業證書予小六畢業生。
P.6 students receiving their graduation certificates from Dr. Rachel Sun, the school manager.



校董梁楊素珊女士頒發畢業證書予第一屆新高中畢業生。
S.6 students receiving their graduation certificates from Mrs. Susan Leung, the school manager.



陸運會的師生接力賽使同學與老師同場較量以增進感情。
During the annual sport day, students and teachers were both competing and cooperating with each other.



與聖道迦南書院的足球友誼賽。
A soccer friendly competition with ECF Saint Too Canaan College.

Activities

- Students were provided opportunities to join visits and attend art performances, such as watching art film and drama, visiting museum and Hong Kong Monetary Authority to broaden the horizons of our students.
- Whole School Volunteering Services, like visiting the elderly and giving out their personal hand-knitting scarves have also been done. We let our students serve the community and develop their character on caring others.
- Seminars, graduation camp and visits to mainstream secondary schools were organized for our primary five and six students to better prepare them for the transition to secondary education.
- Students from primary five and six joined the "Perspective on Renewable Energy Workshop" to learn the harmful effects of fossil fuel on the environment and to understand the advantages of renewable energy installations its limitations, application and future development.
- Students from secondary three and six visited the Chinese Cuisine Training Institute and the Career Expo, and attended the seminar on further education and employment helping them to understand job seeking process and prospects after graduation.
- Secondary three students participated a flight simulation training and attended the seminar delivered by the workers to deepen their understanding on the operation of aviation industry.
- Students from secondary three and five joined the "Smart Kids - TEEN" programme organized by the Tung Wah Group of Hospitals. Through visits, seminars, workshops and day camps, students learned about the financial system and developed positive financial management practices.
- Participating in the half-year "Matching On Programme 2012" hosted by the Sau Mau Ping District - Police Community Relations Office, students were trained in their discipline and team spirit with positive values fostered.
- Jointly organized with Shing Tak Centre, the "Eco Conservation Adventure in Malaysia" study trip let students comprehend the Malaysian's living culture and local environmental conservation. Through those interesting exchange programmes, students broadened their horizons and improved their personal qualities.

School Family Cooperation

- "Parents also Go Picnic" was organized this year exclusively for parents to let them leave the burden of their children and family temporarily, to have a vacation opportunity and to establish a mutual support network. The result of the activity was perfect.
- Co-organized with Shing Tak Centre, a family picnic let students, parents and our teaching staffs enjoyed a day of delightful gathering.
- The School would like to thank the parents for their high participation and involvement in the parent activities and school affairs.

則仁中心學校 Chak Yan Centre School



香港花卉展覽上的功夫表演。
Kung fu performance for Hong Kong Flower Show.



海洋生態多有趣！
To explore the awesome world around us.

學與教

- 獲教育局提供小學課程領導及中學科學教育專業支援服務。
- 優化教學以照顧學生的學習差異，重點措施包括：
 1. 初中英文及數學科進行跨班分組教學，同時為中文科有讀寫困難的學生進行喜閱寫意課程。
 2. 小學部數學及高小英文科進行跨班分組教學，而中文科設有讀寫研習班，照顧有特殊教育需要的學生。
- 獲陳葉馮學術及發展基金資助，本學年學生往境外學習的活動包括：澳門文化考察、辛亥革命百周年紀念考察為題的一系列境外學習活動、惠州學校交流及漁民捕魚體驗團和台灣專題研習考察團。
- 教育局學校質素保證視學小組到校進行常識科重點視學，小組欣賞教師們的教學熱誠和多元化的教學策略。
- 多名中學部師生完成「前路由我創 2012」、「渣打馬拉松 2012」、「吐露港十公里長跑賽」及「金甘地越野嘉年華」等長跑活動，憑堅毅意志接受考驗。
- 為高中課程而進行的改建課室工程於暑假完工，學校教學設施得到改善。



關懷社區服務人群。
Caring and serving others.



婆婆看到金魚手作品多麼高興。
Happy moment with the elders.



畢業典禮上。
At the graduation ceremony.



Learning and Teaching

- The School-based Support Services in Professional Development Schools Scheme and Science Education of Education Bureau provided School-based Support Services on Curriculum Leaders in our primary school and Professional Development on Science Education in our secondary school.
- The key measures to optimize our teaching to cater for learners' differences included:
 1. At junior secondary classes, Inter-class small-group lessons scheme was introduced in English and Mathematics, as well as the curriculum of "Read & Write: A Jockey Club Learning Support Network" was applied in Chinese Language for the students with specific learning difficulties.
 2. Inter-class small-group lessons schemes were also introduced at the primary Mathematics and upper primary English language, "Reading and Writing Workshops" were also organized for Chinese Language to take care of students with special educational needs.
- Funded by the CCIF Scholarship and Development Fund, students could join the outbound learning activities included: Macao Cultural Study Trip; Xin Hai Revolution Centennial Study Tour; Huizhou Study Tour, as well as the Taiwan Study Cultural Study Tour.
- The inspection team of the Quality Assurance Division of the Education Bureau carried out an intensive inspection on General Studies at the School. The Team appreciated our teachers' enthusiasm in teaching and the wide range of teaching strategies.
- A number of teachers and students from secondary section completed the "Rogaine 6 2012"; the "Standard Chartered Hong Kong Marathon 2012"; the "6th Tolo Harbour 10km Race" and the "Go Gold Race 2012" long-distance run to test their perseverance.
- The works of classroom conversion of the secondary section completed in the summer which improved our teaching facilities.

Major Awards

- Champion and two personal awards in the West Kowloon Region Primary Schools Football Competition organized by the Hong Kong Schools Sports Federation.



我校的運動健兒。
Our sports Fans.

重要獎項

- 香港學界體育聯會九龍西區小學足球賽冠軍，兩位同學獲最佳球員獎。
- 香港學界體育聯會九龍西區小學籃球賽季軍，一位同學獲最佳球員獎。
- 香港學界體育聯會中學田徑賽九龍區第三組別乙組推鉛球冠軍及擲鐵餅殿軍。
- 中銀香港第五十五屆體育節室內賽艇亞軍。
- 屯門區三人籃球公開賽小學組亞軍。
- 屈臣氏集團香港學生運動員獎。
- 傑出青年協會及教育局主辦第一屆「明日領袖獎」。
- 香港青年獎勵計劃銅章。
- 香港學校戲劇節傑出整體演出獎、傑出合作獎、傑出舞台效果獎、傑出男演員獎。
- 多項香港學校朗誦節英語、粵語及普通話朗誦比賽優良及良好獎狀。
- 香港教育學院「常識百搭」創新科學與環境探究嘉許獎。
- 公益少年團主題活動比賽優異獎。
- 小學義工隊獲社會服利署義工服務金獎。

外間聯繫

- 繼續參加特殊學校暨資源中心計劃，為六所學校提供校本支援服務及舉辦地區研討會及工作坊。
- 本校老師和社工與多間學校同工及大專院校教育學院學生分享處理學生情緒行為問題、課室管理經驗及本校教學與課程特色，並支援主流學校讀寫課程。

家教會及校友會

- 家教會透過舉辦不同講座及工作坊，讓家長分享與子女相處之道，及培育親子關係的要點。
- 校友會凝聚校友與母校情誼，透過各種活動讓師友們聚首一堂。



三、二、一，發射火箭！
Three, two, one and launch!

- Second runner-up and a personal award in the West Kowloon Region Primary Schools Basketball Competition organized by the Hong Kong Schools Sports Federation.
- Champion in Boys B-grade Short Put and 3rd runner-up in Discus Throw, in the Inter-School Athletics Championships (Division Three) held by the Hong Kong School Sports Federation.
- Runner-up in the Indoor Rowing Championship in Bank of China (Hong Kong) 55th Festival of Sports.
- Runner-up in the Three-player Basketball Open Competition (Primary School Group) jointly organized by Tuen Mun Sport Association.
- Hong Kong Student Sports Award by the A.S. Watson Groups.
- "The Leadership Award" by the Outstanding Young Persons' Association and Education Bureau.
- Bronze Level Merits of the Hong Kong Award for Young People.
- "Commendable Overall Performance"; "Outstanding Cooperation"; "Outstanding Stage Effect" and "Outstanding Actor" awards in the Hong Kong School Drama Festival.
- A number of Merits in English, Chinese and Putonghua speeches at the Hong Kong School Speech Festival.
- Innovation and Environment Award by the Hong Kong Institute of Education.
- Merit award in Theme Activity by Community Youth Club.
- The primary section's volunteer teams awarded the Outstanding School-Community Service by the Social Welfare Department.

External Liaison

- As a Special School cum Resource Centre, the school continued to serve six mainstream schools and organized the district seminars and workshops.
- Our teachers and social workers shared their experiences in handling student misbehavior and classroom management, teaching strategies and our school-based curricular with fellow teachers from other schools. Furthermore, we provided support services for mainstream school in teaching students with special learning difficulties.

Parent-Teacher Association and Alumni Association

- The Parent-Teacher Association hosted talks and workshops to let the parents shared their ways to get along with their children and the essential tips on fostering parent-child relationship.
- The Alumni Association united our old boys with the Mother-School's teachers for a friendship through a variety of activities.

許仲繩紀念學校

Hui Chung Sing Memorial School



我們一起出發了！
We go together!.

校外資源

- 香港扶幼會陳葉馮學術及發展基金資助三項活動，詳情參閱該基金報告。
- 香港體育學院慷慨支持，贈送乒乓球枱兩套、爬山機及登山機各兩部，供本校訓練學生體能之用。

學生成長及表現

- 香港善導會提供名額予本校十五位學生學習法律與公義，透過「模擬法庭、公義教育計劃」為我校學生灌輸法律與公義之概念，增加守法意識。
- 一位學生榮獲青苗基金「青苗十大進步獎」及五位學生榮獲「青苗學界進步獎」。
- 一位學生榮獲傑出青年協會及教育局主辦之第一屆「明日領袖獎」。
- 一位學生榮獲「屈臣氏集團香港學生運動員獎 2011-2012」。
- 六十五位學生榮獲由康樂及文化事務署舉辦之「sport ACT 獎勵計劃」金獎、銀獎及銅獎。
- 二十四位同學獲公益少年團藍星、紫星及中級獎章等。
- 本校榮獲公益少年團「愛己愛人知感恩，關懷共融惠社群」主題活動比賽中學組亞軍；一位學生榮獲「環保為公益」中學組標語創作比賽優異獎。
- 本校榮獲香港警務處西九龍總區校際滅罪 T 恤圖案創作比賽（學校最積極參與獎）季軍。
- 一位學生榮獲「中銀香港第五十五屆體育節——學界室內賽艇挑戰比賽」冠軍。
- 「第六十三屆香港學校朗誦節」佳績：
 1. 英文獨誦：1 良好獎狀；
 2. 詩詞獨誦（粵語）：3 優良獎狀；及
 3. 詩詞獨誦（普通話）：1 優良獎狀、1 良好獎狀。

External Resources

- Sponsored by CCIF, three activities were held. For details, please refer to the reports of the Fund.
- The Hong Kong Sports Institute has generously donated two sets of table tennis tables, rock climbing machine and mountaineering machine for our students' physical training.

Student development and performance

- In order to develop our students' concepts of law and justice and increase their sense of law-abiding, 15 students participated at the "Mock Trial Competition Project" organized by the Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong.
- One of our students was awarded the "Youth Arch Top 10 Student Improvement Award"; and five students were awarded the "Youth Arch Student Improvement Award" by the Youth Arch Foundation.
- One student won the first "the Leadership Award" organized by the Outstanding Young Persons' Association and the Education Bureau.
- One of our students was awarded the "A.S. Watson Group Hong Kong Student Sports Awards 2011-2012".
- 65 students obtained Certificates of Gold, Silver and Bronze at the "sport ACT Award Scheme" of the Leisure and Cultural Services Department.
- 24 students were awarded Third Honour Level (Blue Star Honour Badge), Secondary School Level 3 (Purple Badge) and Secondary School Level 2 (Orange Badge) of the "Community Youth Club Member Merit Award Scheme".
- The School won the first runner-up at the "Caring and Inclusive Community" thematic competition of the Community Youth Club and one student won a Merit Award of the secondary school slogan competition of the "Greening For the Chest".
- The School won the Second Runner-up of "The Most Active Participating School Award" at the Tee Design Competition of the Hong Kong Police Force, West Kowloon Region.
- One student won the Champion Ship of the Inter-school Indoor Rowing Competition in the Bank of China (Hong Kong) 55th Festival of Sport.
- Outstanding achievements at the 63rd Hong Kong School Speech Festival:
 1. One Proficiency Award at the English Speech;
 2. Three Merit Awards at the Chinese Speech – Cantonese; and
 3. One Merit Award and one Proficiency Award at the Chinese Speech – Putonghua.

學校發展

- 2012-15 年度之三年學校發展計劃兩項關注事項：
 1. 於課程中增添職向性元素 及
 2. 離校生支援
- 「基本科技」科之規劃工作已完成，可於下一學年正式開辦。
- 參與 2012-13 及 2013-14 年度特殊學校暨資源中心 — 先導計劃 支援服務計劃，為離開本校到主流中學就讀的學生提供更適切的支援。



2011-2012「模擬法庭·公義教育計劃」
We joined the Mock Trial Competition
2011-2012.

School Development

- Two Major Concerns have been set at the 2012-15 School Development Plan:
 1. To integrate Career Orientation elements into the Curriculum
 2. To support School Leavers
- The planning of "Technology Fundamentals" has been completed and could be launched in the coming academic year.
- The School participated in the 2012/13 – 2013/14 school years "Special Schools cum Resource Centers – Pioneer Project, Support Services Programme, to provide network support for our students in transition to the mainstream schools.



中銀香港第 55 屆體育節 - 學界室內賽艇挑戰比賽上取得冠軍。
Prize award on Bank of China (Hong Kong)
55th Festival - Secondary School Indoor Rowing Competition.



中四甲班孫俊傑同學獲青苗學界十大進步獎及獎學金。
S4A Suen Chun Kit awarded the "Top Ten Winner of Youth Arch Student improvement Award" and the scholarship.



趙惠明先生 (左圖) 及副總幹事梁振萍先生 (右圖) 於學校畢業典禮上頒發獎項予學生。
Mr. Chiu Wai Ming, member of the SBC Executive Committee (left photo) and Mr. Tony Leung, Deputy General Secretary (right photo) presenting award to prizewinners.



就業實習計劃

學校與外界機構為學生提供就業實習，透過實際工作，學以致用，發揮所長，計有：

- 「初出茅蘆」工作體驗計劃；
- 「暑期事業體驗計劃」公共圖書館服務。



與獅子會姊妹學校的中秋佳節派月餅活動。
"Mooncake - giving activity" with Shatin Public School.



屈臣氏集團香港學生運動員獎。
Hong Kong Student Sports Awards by
A.S. Watson Group.

Employment Internship Scheme

- The School networked with other agencies to provide employment internship for our students. Through concrete working experiences, our students could apply their knowledge and exert their talents, we offered:
 - "The Beginner" Work Experience Scheme;
 - "Summer Career-Related Experience Scheme" serving at the public libraries.

工作小組報告

Task Groups' Reports

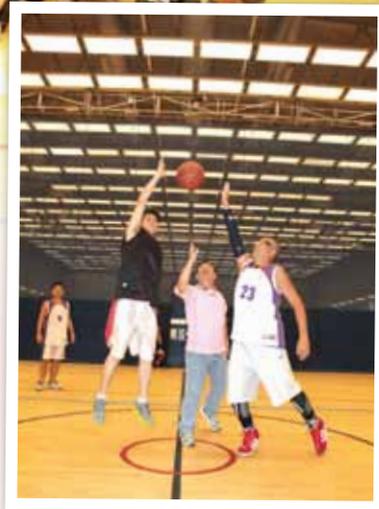
同工福利及康樂小組
Staff Morale, Welfare and
Recreation Committee

研究及發展小組
Research and Development Team





扶幼會籃球比賽。
SBC Basketball Fun Day.



同工福利及康樂小組 Staff Morale, Welfare and Recreation Committee

本年度工作小組為慶祝本會成立六十周年，特別安排了「鑽禧展闊步」西貢行山活動和「感謝之旅」遊覽長隆香江野生動物世界及歷史景點，讓同工暫時拋下繁忙的工作，舒展身心，共聚一堂，同賀會慶。而有助同工強身健體的活動還有受歡迎的「太極班」，一舒平日的生活壓力。另一個因應同工熱烈報名，而加開一班的活動就是蛋糕製作班，今年的製成品是香脆的朱古力拿破崙蛋糕，令人回味無窮。希望是次家庭友善的項目，有助同工與家人分享生活樂趣。

To celebrate the sixtieth anniversary of the Society, the Committee organized a hiking activity, the "Diamond Jubilee Walkathon", to Sai Kung and a "Trip of Thanks" to the Xangjiang Safari Park and the historical attractions of Guangzhou for our colleagues. With these activities, they could put aside their work temporarily, relax and gather to celebrate the anniversary of the Society. The "Tai Chi Class" was still popular, which helped improve physical fitness and release daily life pressure. In response to enthusiastic enrollment, our cake class expanded into two. This year's product was the palatable crispy chocolate Napoleon cake. The Committee hoped that these family-friendly programmes would encourage our colleagues to share the joy with their family members.



社工盃籃球比賽。
Social Work basketball match.





社工盃足球比賽。
Social Work Cup football Match.

最受同工歡迎的活動還有團年聚餐和扶幼會籃球賽，這兩項是差不多全會同工均參與的活動，讓同工可增加對其他單位同工的認識，透過開心又緊張的比賽，對單位及本會更增添歸屬感。

特別鳴謝全會活動攝影師盛德中心嚴興業社工、盛德中心張少奇導師以及則仁中心學校葉傑峯老師提供最讚、最酷的活動花絮相片。

The most popular activities were the Annual Dinner and the SBC Basketball Fun Day, in which nearly all colleagues of the Society participated. They provided good opportunities for colleagues of different units to get to know each other. The tight matches brought lots of fun. Through these activities, colleagues' sense of belonging towards their units as well as to the Society was consolidated.

Our special thanks to the photographers, Mr. Yim Hing-yip and Mr. Cheung Siu-ki of Shing Tak Centre, and Mr. Yip Kit-fung of Chak Yan Centre School, they captured the coolest and most appreciable highlights of our events.



太極班。
Tai Chi Class.

朱古力拿破崙蛋糕製作班餅。
Cake class: Chocolate Napoleon.

研究及發展小組

Research and Development Team

承蒙「社會福利發展基金」資助，令本組得以為各級同工拓展培訓及發展機會，增進與境外華人社會之院護服務機構交流，並進行實務研究，進一步邁向學習型機構和循證為本的目標。本會服務得以在轉變中穩步發展，有賴執行委員會的指導和鼓勵、管理層各主管的積極支持，以及全體同工堅毅團結、積極自發地參與各項有助完善服務的工作，本組謹此致謝。

培訓項目

- 管理同工「機構服務發展與我」培訓系列

專題分享：

面對社會及經濟環境不斷轉變，帶領前線同工面對轉變帶來的挑戰，中層管理同工擔當著重要的角色。本年度以管理同工為對象的培訓活動包括十一月之「變革管理」講座，以及六月在「中層管理同工退休日」之「督導管理意義探索」工作坊，讓同工掌握變革管理及督導管理的知識與概念，同時分享有關工作經驗。

小組研習：

引用「同儕教練」之概念，本組舉辦了「扶幼管理同工影子計劃」。共十三位中層管理同工以夥伴形式組成五個研習小組，在三月至五月互相往組員的服務單位進行實務觀察八至十二小時，然後分享觀察所得，交換心得；並於事後共同探索管理課題，撰寫反思報告。於六月一日「中層管理同工退休日」發表各組之報告，分享了豐富得著。他們都認同此學習平台能促進彼此知識及技巧之交流，帶動新思維，促進服務的優化。

- 行政及支援同工培訓活動

行政及支援同工對於維持本會運作及提升服務質素至關重要。回應同工去年熱烈反應，本組於本年度十一月再辦「待客之道工作坊」，由盛德中心曹國強主任擔任講者，共十四位同工參加。而二月之「黑暗中對話」培訓活動中，二十四名參與同工均展現了非常正面的團隊及個人特質，並反映此培訓讓同工對團隊合作和溝通有深刻體會，有助提升他們的工作意識。



管理同工在退休日中探討管理之道。
Sharing in the management staff retreat.



參觀澳門青少年院舍「希望之泉」。
Visit to the youth hostel Fonte De Esperança in Macau.



管理同工退休日。
Management staffs retreat.



「黑暗中對話」第一次接待由機構資助參與的支援同工！
It's the first time that Dialogue in the Dark received supporting staff as participants!

As subsidized by the Social Welfare Development Fund, our team continues to open up training and development opportunities for our staff, carry out research on our services, and create exchange platforms for residential services in Asian communities. These projects enable the Society to steadily advance towards becoming a learning organization and developing evidence-based practices. The involvement of our colleagues from all units, the immense support of the managerial staff and the active participation of all colleagues in improving our services, not to mention the guidance and encouragement of the executive committee, were highly treasured and appreciated.

Training programmes

- **For managerial staff: the 'SBC Service Development and I' series**

Specific topic sharing:

In the face of rapid social and economical changes, managerial members play an important role in leading frontline colleagues to cope with challenges. Workshops on 'change management' and 'supervision and management' were held in November and June respectively to facilitate learning and practice wisdom exchange.

Small group learning:

Adopting the concept of 'peer coaching', a 'job shadowing' programme was introduced for second-tier leaders of the Society. Thirteen managerial staff members organized themselves into five small groups and learned about each other's job by being a "shadow" of their partners – they worked alongside each other for 8-12 hours within March and May. Afterwards they shared their observation, discussed about practical work issues, and wrote up their reflection. The groups shared their reflection and insight on their retreat day in June. They agreed that the programme facilitated in-depth exchange on their positions and duties, thereby promoted service improvement and innovation.

- **For administrative and supportive staff:**

Administrative and supportive staff members played an important role in operation maintenance and service improvement. Upon enthusiastic request of our colleagues, the workshop on reception skills was held again in November with Mr CHO Kwok Keung of Shing Tak Centre as trainer and 14 participants. In February, 24 colleagues joined the

- **前線同工培訓活動**
應上年度同工推薦，本組三月再辦「DISC 工作風格分析」工作坊，由鄭俊華院長擔任導師，共二十七位同工參加。同工反映此培訓有助加深對不同工作風格的瞭解，促進團隊溝通合作。而一月之NLP工作坊「魔法的結構——我可以令你快樂！」由香港身心語言程式學中心創辦人兼執行總監莫滿強先生擔任導師，介紹壓力管理之理念和技巧，共三十九名同工參加。

交流項目

- **澳門**
於十月與專業培訓計劃合辦「澳門院護服務交流團」，共二十一位同工到三所青少年院護機構探訪。其後採用小組模式分批進行主題式交流，在三月至五月間，共五位同工到當地考察，就家舍環境管理及個案管理課題交流心得。
- **台灣**
於三月接待「台灣藍迪育幼院兒少福利協會交流團」共二十三位社福及教育界同工，參觀盛德中心、盛德中心學校及讀寫發展中心，瞭解本會群育學校及院護服務的經營、管理與協作。同日舉辦「兩地兒童住宿照顧交流分享座談會」，邀請了十一位來自本地六間住宿服務機構之管理層同工出席參與，與台灣及本會同工交流經營及管理服務之道。
- **深圳**
二十四位同工在七月組織了兩天的「深圳社工專業發展」考察團，探訪三所社會工作機構，瞭解當地青少年服務及社工專業發展情況。

研究項目

- **個案管理研究**
由本組與四位社工組成跨單位工作小組，透過聚焦小組、資料開採及個別訪談等途徑，蒐集本會院護服務中，促成有效個案管理工作的實務智慧。
- **同工入職導向研究**
由六位同工組成「課程開發工作小組」開發「同工入職導向教材套」，經各單位試用及進行諮詢後，完善教材套的內容及相關配套措施的建議，令入職導向工作更趨完整。

業務系統提升

完成協調各單位運用「社會福利發展基金」裝設節能照明系統及感應設備。除有助節省能源外，各單位均反映員工及舍友的環保節能意識得以提升。



探訪深圳市東西方社工服務社。
A visit to Shenzhen East & West Social Work Service.



DISC 工作風格分析工作坊。
DISC working styles analysis workshop.



同工們於年終分享會中分享實務智慧。
Colleagues shared their practice wisdoms in the Year-end Sharing.

'Team Action in the Dark' training activity. On individuals and teams level, they demonstrated very positive traits during the training. They reflected that their understanding and awareness on teamwork and communication was enhanced.

- **For frontline staff:**
As recommended by colleagues, the workshop on "DISC working styles" was held again in March with the superintendent of Chak Yan Centre, Mr CHENG Chun Wah, as trainer and 27 colleagues participated. Those colleagues conceded that after the training, teamwork and communication was enhanced by knowing more about each other's working style. In January, an NLP workshop was held for 39 participants with the founder and director of Hong Kong Neuro-linguistic Programming Centre, Mr Andrew MOK, as trainer. Concepts and skills on pressure management was introduced.

Exchange programmes

- **Macau**
An exchange trip to Macau was jointly held with PDP in October with 21 colleagues to visit three local youth hostels. Then in March and May, five colleagues visited Macau in two small groups to further exchange opinions on environment management and case management with workers there.
- **Taiwan**
In March, we received a Taiwan exchange group of 23 social welfare and educational workers. In order to know more about the management and operation of our schools and residential services, the group visited Shing Tak Centre, Shing Tak Centre School, and Learning Development Centre. On the same day, eleven managers from six local residential service organizations were invited to join the group to share their invaluable experience.
- **Shenzhen**
Twenty-four colleagues joined the unit-initiated two-day exchange trip to Shenzhen and visited three organizations to learn about the city's social work professional development and youth services.

Research Projects

- **Study on case management**
An inter-unit work group composed of four social workers and our team members was formed to carry out the study, which aimed at collecting practice wisdoms on effective case management. Data was collected through focus groups, interviews, and data-mining.
- **Study on staff induction**
A staff induction package was drafted by a six-person group. By collecting opinions and doing consultation in different units, the study aimed at perfecting the package and consolidating the Society's induction effectiveness.

Business system upgrade

The SWDF was utilized to install energy-saving lighting systems and sensors in different units to increase energy saving efficiency. Apart from saving energy, we learned that our colleagues and young residents' environmental awareness was raised.

計劃及服務報告

Services & Projects' Reports

專業培訓計劃

Professional Development Project

讀寫發展服務

Learning development Service

主流學校支援服務及小學輔導服務

Mainstream School Supporting Service and
Primary School Counseling Service





專業培訓計劃

Professional Development Project

本計劃成立於二零零一年，旨於提供專業及優質的培訓服務予外間機構及團體，以配合客戶機構發展需要，助其業務更展卓越。我們的客戶包括教育、商業、社會服務及公營機構等。我們會按不同客戶之需要，為其度身訂做合適的培訓，服務對象包括職員，教師及大專生等。

香港特區培訓業務

是年度本計劃為下列機構提供共六項職員培訓服務，主題包括：「青少年行為及情緒管理」，「創建卓越團隊」及 'Integrated Course on Childhood & Adolescence Disorders'。參加員工人次達二百四十人，機構名單如下：（排名不分先後）

- 醫院管理局 港島東醫院聯網
- 新生精神康復會
- 聖雅各福群會 社區中心服務
- 聖雅各福群會 青年服務

澳門特區培訓業務

是年度本計劃繼續於澳門特區提供不同類型之培訓服務，為下列機構舉辦共八項培訓活動，形式以工作坊及工作交流活動為主，參加人次共二百零八名。主題包括：「DISC® 性格行為取向分析」，「正向心理應用」及「支援特殊學習需要學童 (SEN) 技巧」等。機構名單如下：（排名不分先後）

- 澳門教育暨青年局 青年試館
- 恩慈院兒童之家
- 澳門特別行政區政府 社會工作局
- 澳門基督教青年會

此外，本會獲澳門特區政府社工局之邀請，為其資助的兩所院舍：望廈青年之家及恩慈院兒童之家，提供顧問服務暨技術支援。經與社工局及有關兩所院舍負責人會談，並互相了解期望後，本會認為上述事工對

Professional Development Project (PDP) was established in 2001 providing tailor-made, professional and high standard training services to external clients. Our services are designed to meet the clients' needs to help them to perform at their peak and excel their area in business or services. PDP has rendered services to educational institutions, commercial enterprises, social welfare agencies and public service organizations. Service users included company employees, teachers and university undergraduates.

Training service in Hong Kong SAR

This year PDP conducted 6 staff training packages, covering "Behavioral and Emotional Management of Youth", "Striving for Excellent Team", and "Integrated Course on Childhood & Adolescence Disorders", for four different institutions. There were 240 colleagues joined. The involved institutions were shown alphabetically below:

- Hong Kong East Cluster, Hospital Authority
- New Life Psychiatric Rehabilitation Association
- St. James' Settlement Community Development
- St. James' Settlement Youth Services

Training service in Macau SAR

PDP continued the training services in Macau Special Administrative Region this year. We conducted 8 training packages to NGOs and government departments, with altogether 208 counts of noted attendance. Those trainings were mainly held in the form of workshop and exchange, topics covered "DISC® Behavioral Profile Analysis Program", "Application on Positive Psychology" and "Skill Training on Supporting SEN Students". The clients were listed below and in alphabetical order:

- Centre of Experimentation for the Youths, Education and Youth Affairs Bureau in Macao
- Evangelize China Fellowship Inc. Fellowship Orphanage
- Social Welfare Bureau of MSAR Government
- Young Men's Christian Association of Macau (YMCA)



「創建卓越團隊」訓練營。
Training Camp on Striving for
Excellence.



分享處理行為及情緒問題青少年之工作經驗。
Sharing working experience on handling behavior
and emotional problems of young people.



澳門院舍三日兩夜生活體驗營。
Exchange tour on residential
service of Macao in Hong Kong.



「幹事同工培訓營 2012」 Staff Retreat Camp in Hong Kong.



澳門院舍服務交流團。
Exchange programme on residential
service of Macao.

雙方均甚具意義。秉持互相學習，知識共享的精神，本計劃承辦上述顧問服務；並協調各有關單位。

顧問服務由二零一一年十二月開始，為期一年。服務內容包括機構需要分析、系統改善、培訓項目及專業督導等。有關範疇包括：人力資源管理、家舍運作、個案流程，危機管理及績效管理。已舉辦之培訓主題有「優質院舍環境之建立」、「處理行為及情緒問題兒童及青少年」、「小型家舍之服務理念與價值」、「家舍活動之策劃及帶領」、「正面思維與壓力管理」及「優質家舍管理之概念與實踐」。

員工培訓及交流活動

本計劃與研究及發展小組於二零一一年十月十四日合辦「澳門院護服務交流團」，到訪澳門三所青少年院舍單位作觀摩與交流，上述院舍包括：望廈青年之家，恩慈院兒童之家及希望之泉。是次交流團共二十一名管理職級及前線同工參加。於活動中進行分享交流環節；對於澳門院舍服務面對著人手不足，社會及家庭問題增加及營運資助不足等不同困難的同時，同工對其工作的堅持及投入，大部份參加者均表示十分欣賞。

本計劃總監鄭俊華先生獲澳門弱智人士家長協進會邀請，於「『共融無疆界 平等建和諧』華人地區智慧障礙者康復服務研討會」之專題工作坊擔任講者，主題為：「院護服務管理：概念與實踐」。研討會之目的為集思廣益，將累積的寶貴經驗向與會者分享，促進華人地區關注智慧障礙者所需，以平等參與機會，讓智慧障礙者更全面融入社會。

In response to the invitation by the Social Welfare Bureau of the Macao SAR Government, we provided consulting services and technical support to two subsidized homes in Macao: Casa N Srª Perpétuo Socorro and the Evangelize China Fellowship Inc. Fellowship Orphanage. It was such a meaningful experience for us to exchange and learn with each others who, though in different cultures, but with the same expectation of improving the services. With the hope of learning and sharing, we took up the consulting services and coordinated with all parties for these services.

The consultancy started from December 2011 for one year. Services included organizational needs analyze; system improvement; training programmes and professional supervision. Areas including: Human Resources Management, House Operation, Casework Processing, Crisis Management and Performance Management. In the first half year, several training programmes were conducted, including 'Establishing Quality Residential Home Environment', 'Handling Emotional and Behavioral Problem of Young People', 'Essential Rationales and Values of Small Group Home Service', 'Skills of Planning and Leading House Activities', 'Positive Thinking and Stress Management' and 'Quality Management of Residential Service: Concepts and Practices'.

Staff Training and Exchange Programme

Organized jointly with RD team the "Exchange Programme on Macau Residential Service" was held on October 14, 2011. 21 managerial and front-line colleagues visited three teenagers residential care units in Macau, including the Casa N Srª Perpétuo Socorro, the Evangelize China Fellowship, Inc. Fellowship Orphanage and the Lar da Fonte da Esperança. After the sharing section, most of the participants were deeply inspired by the Macao residential colleagues' dedication in facing the manpower shortage, increasing social and family issues, and the lack of subsidies.

The Project Director, Mr. CHENG Chun Wah, was invited by the Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau, to join a conference on rehabilitation service for intellectual disabilities in Chinese societies. Mr. Cheng gave a speech in relation to 'Quality management of residential service: concepts and practices'. The aim of this conference was to draw on collective wisdom and shared the valuable knowledge among participants as well as to increase the awareness of Chinese societies on community integration for intellectual disabilities.

統計資料 Statistics of the Project

培訓對象 Targets	舉辦數目 No. of Training	舉辦節數 Total no. of Sessions	出席人次 Attendance
香港特區培訓業務 Services in Hong Kong SAR	6	8	240
澳門特區培訓業務 Services in Macao SAR	8	42	208
澳門院舍顧問服務暨技術支援 Consultation Service and Skills Support for Macau Residential Service	14	71	227
機構研討會及交流活動 Conference and Exchange Programmes	2	3	171
合共 Total :	30	124	846

讀寫發展服務

Learning development Service

中心服務

- 讀寫支援服務

主要為會內及會外讀寫障礙兒童提供個別訓練及小組訓練服務，透過教授策略及多感官活動讓學生愉快地學習，並加強學生自學能力。今年我們個別及讀寫小組訓練達一百九十三人次。

- 「支援讀寫困難學生」導師培訓證書課程

今年共舉辦了兩個導師培訓證書課程，分別為有潛質導師、院舍社工、學校教學助理及老師提供各八至九節課程。由本會資深教育心理學家、中文科老師及資深社工教授。讓同工掌握如何支援讀寫困難學生之餘，能掌握家長及學生需要，為學生提供適切個別教學計劃。部份導師更完成實習課程，參與本會服務。

- 是年度中心接待了二十三名來自法人台灣藍迪育幼院兒少福利協會及十多名本港院宿服務同工，參觀本中心及了解本會服務，並進行港台住宿服務交流分享座談會。

校本支援服務

本年度本服務六為下列十間學校提供十四組讀寫困難支援服務，形式包括讀寫訓練小組、家長面談、教師培訓工作坊，共一千一百七十服務人次。

曾服務的學校包括：(排名不分先後)

梨木樹天主教小學
馬頭涌官立小學
保良局香港道教聯合會圓玄小學
保良局蕭漢森小學
深井天主教小學
香港扶幼會則仁中心學校
香港扶幼會許仲繩紀念學校
香港扶幼會盛德中心學校
基督教香港信義會深信學校
仁濟醫院靚次伯紀念中學

「支援讀寫困難學生」導師培訓證書課程，由本會資深教育心理學家負責教授及主講。

The training course is designed and taught by our experienced educational psychologist.



Centre-Based Service

- Remedial Training

Individual and group training services for children with dyslexia in the Society were provided through teaching strategies and multi-sensory activities to let these students learn with fun in enhancing their self-learning ability. Our individual and group training served up to 193 people this year.

- Certificate Course in "Supporting Dyslexic Students"

This year two courses have been organized for potential mentors, residential social workers, teaching assistants and teachers each with eight to nine sessions. The courses were conducted by our experienced educational psychologist, teachers in Chinese and social workers. During the courses our colleagues learned how to support the dyslexic students and their needs in individual remedial training plan. Some of the trainees had completed their practicum and joined our services.

During the year, 23 workers of Taiwan Reindeer Preschool Child and Youth Welfare Association and over ten colleagues from different local residential child care services agencies visited our Learning Development Centre to understand the services. A sharing forum was held for the local and Taiwan colleagues to exchange experiences on residential services.

This year, we worked with 10 schools and provided 14 service groups for dyslexic students, including remedial training groups, parent interviews and teacher trainings, serving 1,170 participant-count altogether.

The Schools we served are listed below in alphabetical order:

Lei Muk Shue Catholic Primary School
Ma Tau Chung Government Primary School
Po Leung Kuk Hong Kong Taoist Association Yuen Yuen Primary School
Po Leung Kuk Siu Hon Sum Primary School
Sham Tseng Catholic Primary School
Society of Boys' Centres Chak Yan Centre School
Society of Boys' Centres Hui Chung Sing Memorial School
Society of Boys' Centres Shing Tak Centre School
The ELCHK Faith Lutheran School
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School



情緒管理小組，讓有需要學童有更全面發展。
An emotion learning groups for the dyslexia students.

透過多元化教材讓同學在愉快中學習。
Multi-Sensory teaching tools make learning with funs.

法人台灣藍迪育幼院兒少福利協會同工參觀本中心服務及並作經驗交流。
Taiwan Reindeer Preschool child and Youth Welfare Association visit the Learning Development Centre.

服務提供及中心使用統計 Service Statistics and Overview of Centre Usage

	服務類別 Type of Service	舉辦數目 No. of Training	總節數 Total no. of Sessions	出席人次 Attendance
校本支援小組 School-based Service	學生小組 Student remedial groups	33	36	1,710
	家長工作坊 / 講座 Parent workshops/Seminars	2	2	75
中心服務 Centre-based Service	個別訓練及讀寫訓練小組 Individual and remedial groups	196	3,811	424
	同工培訓及講座 Staff trainings/Seminars	7	22	358
	家長工作坊 / 講座 Parent workshops/Seminars	10	10	248
	服務諮詢輔導 Enquiry and Counseling Services	62	62	70
中心使用率 Centre Usage	教師培訓活動 / 課程 Teacher Trainings/Programmes	21	21	673
	學生活動小組 Student activities/Remedial groups	128	242	7,792
	家長活動 / 會議 Parent workshops/Seminars	120	414	3,748
	學術交流活動 Academic exchange programmes	3	3	68
合共 Total :		582	4,623	15,166



本服務由公益金資助
Our service is supported by The Community Chest



香港上海滙豐銀行亞太區企業可持續發展總監唐丹尼女士參觀及了解本中心服務。

Ms. Malini Thadani, the Head of Corporate Sustainability Asia Pacific Region of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited visit the Learning Development Service Centre.

主流學校支援服務及小學輔導服務

Mainstream School Supporting Service and Primary School Counseling Service

成長的天空計劃

今年為十三間小學提供合共十八組小四輔助課程，及三十九組小五及小六強化課程服務。在學生回應問卷中 100% 同學表示參與本會帶領成長的天空課程後，對他們在情緒管理及社交上有幫助。而在學校問卷調查中，學校輔導主任對本會提供之專業服務成效滿意度達 91%。

曾服務的學校包括：(排名不分先後)

- 九龍塘官立小學
- 保良局世德小學
- 聖文德天主教小學
- 聖公會基愛小學
- 聖公會仁立小學
- 聖公會柴灣聖米迦勒小學
- 聖公會主恩小學
- 聖公會主愛小學
- 聖公會將軍澳基德小學
- 順德聯誼總會伍冕瑞小學
- 慈雲山天主教小學
- 上水惠州公立學校
- 元朗官立小學

Understanding Adolescent Project (primary schools)

This year we served 13 primary schools with altogether 18 groups for primary four students, plus 39 groups for the primary five and six students. The result of student questionnaire showed that 100% of the involved students agreed that the Understanding Adolescent Project was conducive to their emotion management and social life. The result of school questionnaire also showed that 91% of school guidance officers satisfied the outcome of our professional inputs.

The Schools we served are listed below in alphabetical order:

- Kowloon Tong Government Primary School
- Po Leung Kuk Castar Primary School
- St. Bonaventure Catholic Primary School
- S.K.H. Kei Oi Primary School
- S.K.H. Yan Laap Primary School
- S.K.H. Chai Wan St. Michael's Primary School
- S.K.H. Chu Yan Primary School
- S.K.H. Chu Oi Primary School
- S.K.H. Tseung Kwan O Kei Tak Primary School
- S.T.F.A. Wu Mien Tuen Primary School
- Tsz Wan Shan Catholic Primary School
- Wai Chow Public School (Sheung Shui)
- Yuen Long Government Primary School



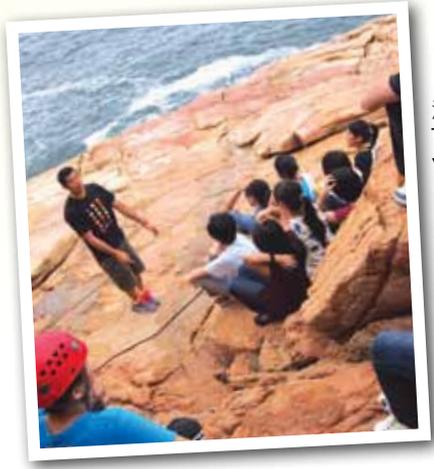
家長與孩子攜手學習，共建良好親子關係。
Hand in hand supporting each other to face the challenges together.



孩子從面對挑戰與抉擇中成長。
We learn in overcoming challenges.



團隊向共同訂立的目標出發。
We have the same targets and we go full steam ahead.



沿繩下降以鍛鍊同學的意志。
The abseiling train up the willpower of the students.

全方位小學輔導服務

今年我們為兩所小學提供全方位小學輔導服務，分別為基督教信義會深信學校和佐敦道官立小學。透過全面支援及教育活動，讓校內有需要家庭獲得適切服務。本會同工已與兩校合作了多年，除建立了良好關係之餘，亦希望與學校共同成長。

區本課後支援計劃

本年繼續獲教育局予本服務撥款，資助深水埗區內三所學校 - 則仁中心學校、聖公會基愛小學及五邑工商總會學校，推行「區本課後支援計劃」。我們為三校提供了十二項服務，予三百九十二名學童。家長對服務整體滿意度為 88.5%，老師對整體計劃滿意度為 100%，而學生喜歡本會服務程度達 84%。

全方位自我挑戰計劃

全方位自我挑戰計劃，乃以校本設計，一方面支援學生在成長上的需要及發展他們潛能；另一方面協助領袖生、家長及老師在如何有效處理情緒及行為學生；亦協助專注力較弱學生。今年我們提供了二十八項服務，予二十三間學校。透過專業介入及全面支援，學生及家長均有正面成長，而服務亦深得學校及家長信任及支持。

Comprehensive Student Guidance Service

This year we rendered Comprehensive Student Guidance Service to The Evangelical Lutheran Church Hong Kong Faith Lutheran School and Jordan Road Government Primary School. Both these schools and our staffs wanted to carry on the good cooperation.

School-based After School Learning and Support Community-based Project

Once again supported by the funding of the Education Bureau, the captioned service was rendered to three schools in Sham Shui Po District, including Society of Boys' Centre Chak Yan Centre School, S.K.H. Kei Oi Primary School and Five Districts Business Welfare Association School. We provided twelve programmes for 392 students in these Schools. The overall satisfaction rate of the parents was 88.5% and 100% of the teachers; while 84% of the students like our services.

Whole School Supporting Service

This was a school-based service to support the developmental needs of the students and to develop their potential; it also assisted student leaders, parents and teachers to cope with other students' emotional and behavioral problem besides enhancing students' concentration. During the year we provided 28 types of service to 23 schools. Through our intervention and comprehensive support, the students and their parents grew positively and highly supported our services.



從風紀學習律己律人的態度以協助有需要同學。
Through training the students learn how to understand the role of a perfect.



從遠足訓練學習團隊及自我定位。
Through orientation program we find ourselves.



醒獅訓練。
The students learn dragon dance.

統計資料 Statistics

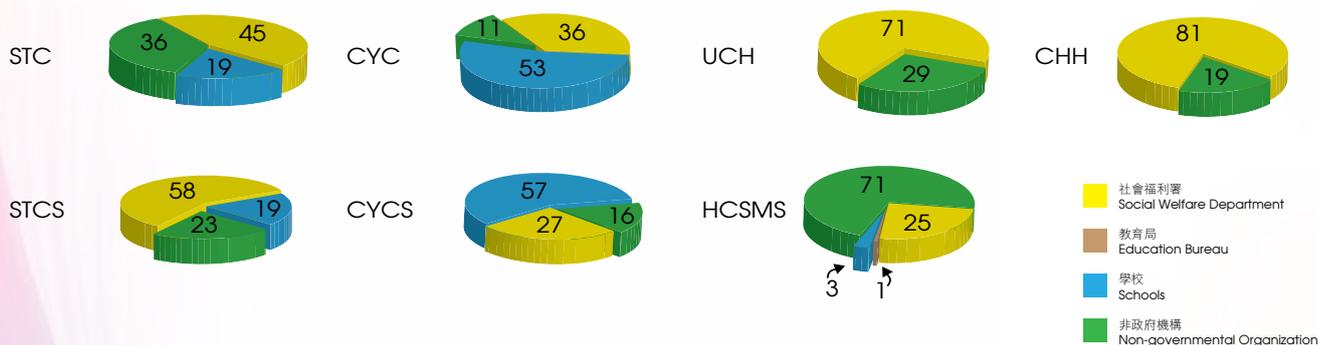
STC	Shing Tak Centre	盛德中心
CYC	Chak Yan Centre	則仁中心
UCH	Un Chau Hostel	元洲宿舍
CHH	Cheung Hong Hostel	長康宿舍
STCS	Shing Tak Centre School	盛德中心學校
CYCS	Chak Yan Centre School	則仁中心學校
HCSMS	Hui Chung Sing Memorial School	許仲繩紀念學校

1. 個案 Case

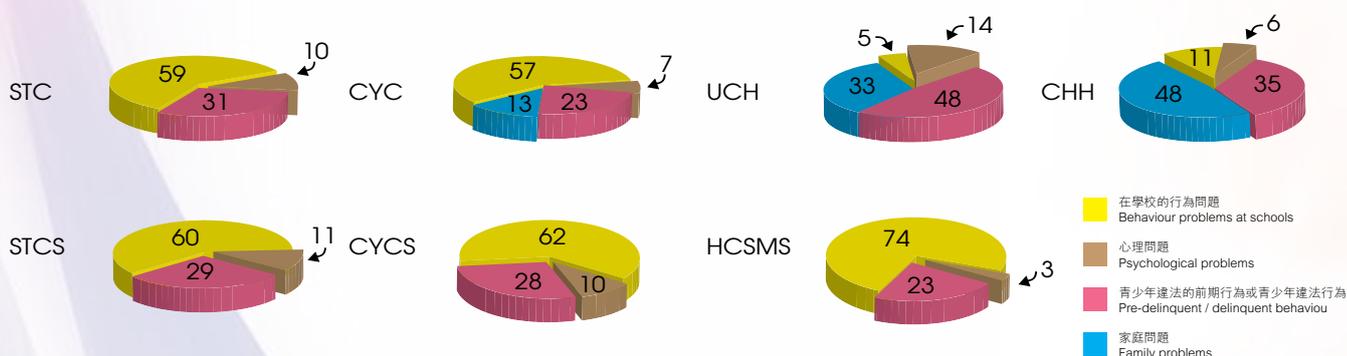
	STC	CYC	UCH	CHH	STCS	CYCS	HCSMS
名額 Capacity	108	166	60	40	150	315	195
平均使用率 (%) Average Enrollment Rate (%)	87	87	88	88	69	66	52

每月新接受服務人數 No. of Boys' New Admitted Each Month		STC	CYC	UCH	CHH	STCS	CYCS	HCSMS
	09-2011	4	13	3	3	33	53	26
10-2011	3	2	3	4	3	5	3	
11-2011	1	6	3	1	0	7	7	
12-2011	0	4	2	3	0	7	3	
01-2012	7	6	2	1	6	6	1	
02-2012	5	13	4	2	6	16	1	
03-2012	2	6	0	3	2	8	4	
04-2012	4	1	2	1	4	4	8	
05-2012	2	3	2	2	2	3	2	
06-2012	0	1	2	0	0	2	0	
07-2012	0	0	3	5	0	0	0	
08-2012	34	0	9	5	0	0	0	
總數 Total:	62	55	35	30	56	111	55	

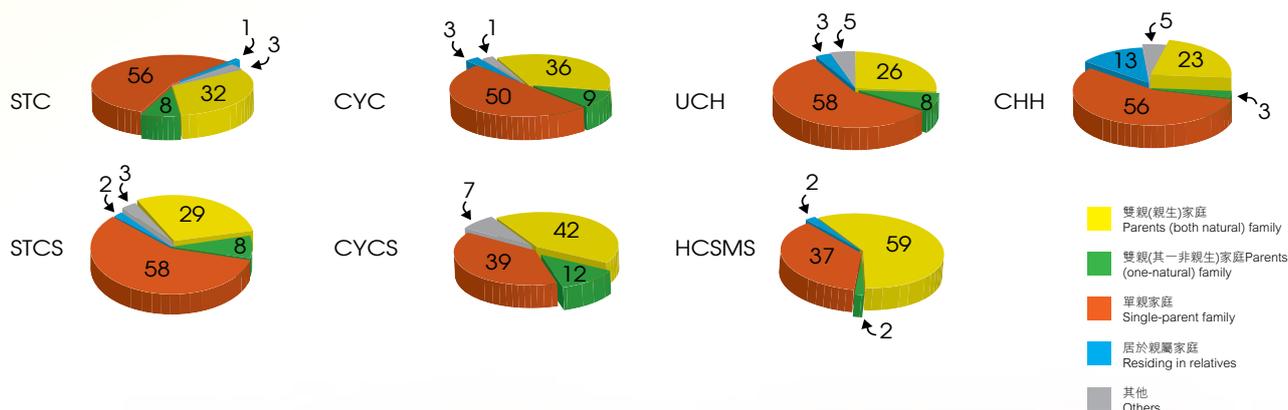
2. 個案轉介來源 Sources of Referral



3. 學童入院 / 校時主要問題 Problems Before Admission



4. 個案家庭背景 Family Background



5. 小組 / 活動服務統計 Statistics of Groups and Programmes

5.1 社會服務部單位 Social Welfare Units

形式 Types	STC		CYC		UCH		CHH	
	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme
社教化 / 發展性 Socialization / Development	165	40	150	436	832	256	54	105
輔導 / 治療性 Counseling / Therapeutic	148	0	35	5	152	0	44	0
生活技巧訓練 Life skills training	20	32	15	22	0	8	25	68
學習效能 Study competence	82	64	21	10	112	0	108	0
品德培養 Moral education	96	71	54	200	0	0	6	0
親子關係 Parent-child relationship	0	20	14	32	0	16	0	2
體能訓練 Physical exercise	128	8	131	43	0	60	0	0
童軍活動 Scouting	20	0	21	3	0	0	0	0
興趣 / 康樂活動 Interest / Recreation	182	142	165	120	0	172	0	116
總數 Total :	841	377	606	871	1,096	512	237	291

5.2 學校單位 School Units

形式 Types	STCS		CYCS		HCSMS	
	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme	小組 Group	項目 Programme
智能發展 Intelligence development	69	27	43	295	363	130
德育及公民教育 Moral and civil education	97	92	63	219	325	158
藝術發展 Aesthetic development	56	23	335	226	262	105
體育發展 Physical development	183	55	376	579	693	347
社會服務 Community service	24	30	55	104	123	28
與工作相關經驗 Career-related experience	33	24	27	78	83	8
總數 Total :	462	251	899	1,501	1,849	776

服務單位及計劃索引

Directory of Service Units and Projects



中央行政 Central Administration

地址：九龍深水埗歌和老街 47 號
Address: 47 Cornwall Street, Shamshuipo, Kowloon
電話 Tel: 2779 6442
傳真 Fax: 2779 3622
電郵 E-mail: admin@sbc.org.hk
網址 Website: <http://www.sbc.org.hk>

總幹事 General Secretary

林君一先生 Mr. Alex Lam
電郵 E-mail: calam_ky@sbc.org.hk

副總幹事 Deputy General Secretary

梁振萍先生 Mr. Leung Chun Ping
電郵 E-mail: caleung_cp@sbc.org.hk

教育心理學家 Educational Psychologist

黃月鳳女士 Ms. Wong Yuet Fung
電郵 E-mail: caeps_evawong@sbc.org.hk

會計主任 Accounting Officer

黃嘉雯小姐 Ms. Wong Ka Man
電郵 E-mail: cawong_km@sbc.org.hk

盛德中心 Shing Tak Centre

地址：九龍觀塘利安里 2 號 A
Address: 2A Lee On Lane, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2711 0750
傳真 Fax: 2712 2665
電郵 E-mail: stc@sbc.org.hk
網址 Website: <http://www.sbcstc.org.hk>

院長 Superintendent

鄭靜儀女士 Ms. Cheng Ching Yee
電郵 E-mail: stcheng_cy@sbc.org.hk

副院長 Deputy Superintendent

劉鋼先生 Mr. Lau Kong
電郵 E-mail: stclau_k@sbc.org.hk

則仁中心 Chak Yan Centre

地址：九龍深水埗歌和老街 47 號
Address: 47 Cornwall Street, Shamshuipo, Kowloon
電話 Tel: 2779 6449
傳真 Fax: 2784 1005
電郵 E-mail: cyc@sbc.org.hk
網址 Website: <http://www.cyc.org.hk>

院長 Superintendent

鄭俊華先生 Mr. Cheng Chun Wah
電郵 E-mail: cyccheng_cw@sbc.org.hk

副院長 Deputy Superintendent

盧勝根先生 Mr. Lo Sing Kan
電郵 E-mail: cyclo_sk@sbc.org.hk

元洲宿舍

Un Chau Hostel

地址：九龍深水埗元洲街 15A
Address: 15A Un Chau Street, Shamshuipo, Kowloon
電話 Tel : 2386 4411
傳真 Fax : 2958 0044
電郵 E-mail : uch@sbc.org.hk
網址 Website : [http:// www.sbcuch.org.hk](http://www.sbcuch.org.hk)

院長 Superintendent

郭成名先生 Mr. Kwok Shing Ming
電郵 E-mail : chhkwok_sm@sbc.org.hk

副院長 Deputy Superintendent

蔡景偉先生 Mr. Choi King Wai
電郵 E-mail : uchchoi_kw@sbc.org.hk

長康宿舍

Cheung Hong Hostel

地址：新界青衣長康邨康豐樓地下
Address: Ground Floor, Hong Fung House, Cheung
Hong Estate, Tsing Yi, New Territories
電話 Tel : 2495 0000
傳真 Fax : 2435 3950
電郵 E-mail : chh@sbc.org.hk
網址 Website : [http:// www.sbcchh.org.hk](http://www.sbcchh.org.hk)

院長 Superintendent

郭成名先生 Mr. Kwok Shing Ming
電郵 E-mail : chhkwok_sm@sbc.org.hk

盛德中心學校

Shing Tak Centre School

地址：九龍觀塘利安里 2 號 A
Address: 2A Lee On Lane, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel : 2711 1554
傳真 Fax : 2712 3085
電郵 E-mail : stcs@sbc.org.hk
網址 Website : [http:// www.shingtak.edu.hk](http://www.shingtak.edu.hk)

校長 Principal

胡忠興先生 Mr. Wu Chung Hing
電郵 E-mail: stcswu_ch@sbc.org.hk

則仁中心學校

Chak Yan Centre School

地址：九龍深水埗歌和老街 49 號
Address: 49 Cornwall Street, Shamshuipo, Kowloon
電話 Tel : 2778 3981
傳真 Fax : 2776 1587
電郵 E-mail : cycs@sbc.org.hk
網址 Website : [http:// www.cycschool.edu.hk](http://www.cycschool.edu.hk)

校長 Principal

盧碧秀女士 Ms. Lo Bik Shau
電郵 E-mail : cycslo_bs@sbc.org.hk

助理校長 Assistant Principal

莫志雄先生 Mr. Mok Chi Hung
電郵 E-mail: cycsmok_ch@sbc.org.hk

許仲繩紀念學校

Hui Chung Sing Memorial School

地址：九龍長沙灣東沙島街 150 號
Address: 150 Pratas Street, Cheung Sha Wan, Kowloon
電話 Tel : 2778 8061
傳真 Fax : 2778 1354
電郵 E-mail : hcsms@sbc.org.hk
網址 Website : [http:// www.sbchcsms.edu.hk](http://www.sbchcsms.edu.hk)

校長 Principal

黃仲夫先生 Mr. Wong Chung Fu
電郵 E-mail : hcs Wong_cf@sbc.org.hk

專業培訓計劃

Professional Development Project

地址：九龍深水埗歌和老街 47 號
Address: 47 Cornwall Street, Shamshuipo, Kowloon
電話 Tel：8200 3588
傳真 Fax：2246 7995
電郵 E-mail：pdp@sbc.org.hk
網址 Website：http://sbc.pdp.org.hk

陳嘉敏小姐 Ms. Chan Ka Man
電郵 E-mail：pdpchan_km@sbc.org.hk

研究及發展小組

Research and Development Team

地址：深水埗歌和老街 47 號
Address: 47 Cornwall Street, Shamshuipo, Kowloon
電話 Tel: 2779 6442
傳真 Fax: 2779 3622
電郵 E-mail：rd@sbc.org.hk

研究及發展小組主管 R&D Supervisor

梁振萍先生 Mr. Leung Chun Ping
電郵 E-mail: caleung_cp@sbc.org.hk

讀寫發展服務

Learning Development Service

地址：九龍土瓜灣盛德街 44 號 104 室
Address: Room 104, 44 Shing Tak Street,
To Kwa Wan, Kowloon
電話 Tel：8200 3522
傳真 Fax：2624 7111
電郵 E-mail：lds@sbc.org.hk
網址 Website：http://www.sbclds.org.hk

服務經理 Service Manager

葉承慧小姐 Ms. Yip Shing Wai
電郵 E-mail：cycyip_sw@sbc.org.hk

主流學校支援服務及小學輔導服務 Mainstream School Supporting Service & Primary School Counseling Service

地址：九龍土瓜灣盛德街 44 號 202 室
Address: Room 202, 44 Shing Tak Street,
To Kwa Wan, Kowloon
電話 Tel：8100 1169
傳真 Fax：2768 9332
電郵 E-mail：msss@sbc.org.hk
網址 Website：http://www.cyc.com.hk/msss

服務經理 Service Manager

葉承慧小姐 Ms. Yip Shing Wai
電郵 E-mail: cycyip_sw@sbc.org.hk

鳴謝 Acknowledgement

本會謹對下列慷慨捐款人士及機構致以衷心謝意

The Society would like to express grateful thanks to the following individuals and organizations for their funding donations.

社會福利署	Social Welfare Department	39,615,708
教育局	Education Bureau	
則仁中心學校	Chak Yan Centre School	29,973,543
許仲繩紀念學校	Hui Chung Sing Memorial School	20,840,549
盛德中心學校	Shing Tak Centre School	15,387,346
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	843,816
政府獎券基金	Lotteries Fund	
整體補助金	Block Grant	557,000
社會福利發展基金	Social Welfare Development Fund	345,000
社區投資共享基金	Community Investment and Inclusion Fund	170,063
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong	336,360
陳葉馮會計師事務所有限公司	CCIF CPA Ltd.	101,450
趙惠明先生	Mr. Chiu Wai Ming	100,000
環境及自然保育基金	Environment and Conservation Fund	18,500
香港真光書院	The True Light Middle School of Hong Kong	4,000
劉永成先生	Mr. Denis Lau	3,800
香港基督教服務處	Hong Kong Christian Service	500



2012年10月出版
October, 2012 Published
Designed by
Cheer Shine Enterprise Co., Ltd
www.cheershine.com.hk

出版：香港扶幼會
Publication: Society of Boys' Centres